

Pap Kaya Purpa Nuet San Markkos Soiksatti

Sociedad Bíblica Americana
Nueva York

Bibles
Cuna (San Blas) + Spanish
1951
(Millard, Iglesias-Valera)

San Marcos en Cuna (San Blas)
2 1/2 M - 1951

PAP KAYA PURPA NUET SAN MARKKOS SOIKSATTI

Capítulo 1

Kappittulo 1

1 Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.

2 Como está escrito en Isaías el profeta: He aquí yo envío a mi mensajero delante de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.

3 Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor; enderezad sus veredas.

4 Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo del arrepentimiento para remisión de pecados.

5 Y salía a él toda la provincia de Judea, y los de Jerusalem; y eran todos bautizados por él en el río de Jordán, confesando sus pecados.

6 Y Juan andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre.

1 Esukristo Pap Tummat Machi e kaya purpa nuet kepe soiklesatti, soikleke.

2 Ar iki Isaias Pap Tummat kaya purpa parsoketi e karta ki narmaiksa kus ye: Pe taik ye, pe itu an karta perpeeti an parmi ye; a tule ikar innikki pe itu meso ye.

3 Neka tule sulit kan pa, kaya purpa kwensak kotte ye. Pap Tummat ka ikar kuar mes mar ye, innikki e ikar sa mar ye.

4 Wan neka tule sulit kan pa noni kua, Pap ikar ti ki oikleket ikar imaik noni ye. Sunmaiksa ye, tule mar kwake ki iskusat ka wile itto keke Pap Tummat kwake isku nanait elio ye, Pap ikar ti ki oikleket ikar imaikleko ye.

5 Utea yala par malatti, Erusalem nek kwepur kin malatti, pela se noni mar ye. Wan pela Ortan tiwar ki Pap ikar ti ki oikleket ikar imaik nai kus ye, te ekine anna tukkin iskutitiit par soik nanai kus mar ye.

6 Ar Wan ti, moli yarkan murreket apsar e mor ka yoi kuti kus ye, moli tup na par ye, sese, acha nis e pokwa kunti kus ye.

7 Te ekine e mar ka soikte par sun ye: An sorpa tule warkwen an pa pur tummat tani ye, an ipkwen sur'na itto sokkua e sappat tup pela keke an esik ye.

8 Anti Pap ikar ti ki oikleket ikar ki pe oik ye, ar Esus ti e Pap Tummat purpa ki pe oko ye.

9 Te unni a ipa kan kine, Esukristo noni kus ye, Nasaret nek kwepur se ye, Kalilea yar kin ye. Wan, Esus Pap Tummat ikar ti ki oikleket Ortan tiwar kine oik nai kus ye.

10 Te ekine oikle nai kus kua, nip neka arkate taiksa ye. Nu yopi Pap Tummat purpa e ki aikte tani kus ye.

11 Tekiit kine nip nek ki kaya purpa kol-lar ye: Pe an Machi sapeti ku ye, pe welikwar an imaik ye.

12 Pap Tummat purpa apka parmis kus ye, neka tule sulit kan par ye.

13 Te ekine ipa tula pokwa nia seka wilup taikle ti kus ye, neka tule sulit kan kin ye. Achu sappur par malat apar ki kuti kus par ye, teki kuti kusat soppali anker mar pentaik noni kus ye.

14 Wan eskarya ki mel-le si kus kua, Esus Kalilea yar se noni sun ye. E Pap Tummat ikar ki sunmaikte sun ye.

15 Soikte ye: Ipa kan ti noni sun ye. Pap Tummat ikar neik tirpir kanikkitt ti an mar mos ye, teki sokku pe kwake iskutitiit ka na pe ulup ki wile itto mar ye. Pap Tummat ikar ulup ki mer penku mar sun ye.

16 Kalilea temar pa nat kua, Simon,

7 Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, al cual no soy digno de desatar en-corvado la correa de sus zapatos.

8 Yo a la verdad os he bautizado con agua; mas él os bautizará con Espíritu Santo.

9 Y aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fué bautizado por Juan en el Jordán.

10 Y luego, subiendo del agua, vió abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma, que descendía sobre él.

11 Y hubo una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tomo contentamiento.

12 Y luego el Espíritu le impele al desierto.

13 Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado de Satanás; y estaba con las fieras; y los ángeles le servían.

14 Mas después que Juan fué encarcelado, Jesús vino a Galilea predicando el evangelio del reino de Dios,

15 Y diciendo: El tiempo es cumplido, y el reino de Dios está cerca: arrepentíos, y creed al evangelio.

16 Y pasando junto a la mar de Galilea,

vió á Simón, y á Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

17 Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.

18 Y luego, dejadas sus redes, le siguieron.

19 Y pasando de allí un poco más adelante, vió á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan su hermano, también ellos en el navío, que áderezaban las redes.

20 Y luego los llamó: y dejando á su padre Zebedeo en el barco con los jornaleros, fueron en pos de él.

21 Y entraron en Capernaum; y luego los sábados, entrando en la sinagoga, enseñaba.

22 Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas.

23 Y había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, el cual dió voces,

24 Diciendo: ¡Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido á destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios.

25 Y Jesús riñó, diciendo: Enmudece, y sal de él.

26 Y el espíritu inmundo, haciéndole pedazos, y clamando á gran voz, salió de él.

e kwenat Antres, e pokwa ua ka malat sokkua, sakki mi nanai taik noni ye.

17 Esus a mar ka soikte ye: An pa pe taik mar ye; iki pe ua ka ta mar ye, a kii tula nap nek ki pukkwat pe kae ku malo ye.

18 Sakki yoik intakkar mar ye. Teki e pa nakus mar sun ye.

19 Esus sikkwas nat par kua, Santiako, Wan e pokwa apinkuar ye, Sepeteo machi mala. Ur yakki sakki mattu maik puk kwa taik noni ye.

20 Te ekine a mar se apka kotte ye. E pa nat mar kua, ur yak kine e pap Sepeteo te ekine e mai kana na sorpa opes nat mar sun ye. Teki e pa nakus mar sun ye.

21 Kappernaum nek kwepur se Utio ittoket ipa ki noni kus kua, Utio onmakket nek kine e Pap Tummat ikar oturtaik si kus ye.

22 Na e ikar wisit pali oturtaik si kus kua, keker ittos mar ye, ar kantikkit pali e ikar oturtaiktette ye, Utio ikar wis malat a yopi kek oturtaik ye.

23 Utio ittoket nek ki tule nia purpa nikkat si kus ye, a tule okor maar ye.

24 Soikte ye: Esus Nasaret kinet, ipi an mar se pe sattani ye? ¿Pe an mar osulo keka tani soke ye? Pe Pap Tummat tule nuet kati mak an pe taik ye.

25 Esus appor e ka soikte ye, mer pe sunmaik ye. Nia purpa e ki mait note ye.

26 Nia purpa tule olas kua, pinna suli kor me kis ye. Te ekine nia purpa e ki not sun ye.

27 Per kwaple keker taikte mar kua na e se ekit te mar ye soikte ye: ¿Itti ipu ye? ¿Ikar kwappit pali? Emi te nia purpa mar ka kantikkit pa soiksa kua, e pa piir nat mar ku ye.

28 Te ekine apka e nuka tunkus kua, Kalilea yar ki pela wiskus mar sun ye.

29 Utio onmakket nek ki noar mar kua, Simon te ekine Antres mar neik seka, Santiako, Wan, Esus, toik noni mar ye.

30 Simon saik puntor ise uelekar ma ye, Esus ka soik noni mar ye.

31 Teki noni kua, arkan ki ka nonikki okwichis ye. Ueleket yoik kinnar ye; ome yoik e mar ka immar imakkar ye.

32 Seto kit pali, tat arkwatte kua, keku malat pukkitarra e se se noni mar ye, nia purpa nik malat se pakkar ye.

33 Tule pukkitar yawakak napa ampik ku noni mar ye.

34 Pukkitarra kala kwen suli keku malatti nutaiksa ye. Nia pukkitar onis par ye, a mar e apin sunmakke ka kwen imaiksa sur ye. Ar wis malatte ye, toa kuti ye.

35 Panet kine poleko kwis kus kua, neka pokitikkit kine e Pap se korsikus ye.

36 Simon teeki e pa kuti malatti amiar mar ye.

37 Amis mar kua e ka soikte mar ye: Pela pe ami titi mar ye.

38 E mar ka soik ye, nek kwepur

27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es ésta, que con potestad aun á los espíritus inmundos manda, y le obedecen?

28 Y vino luego su fama por toda la provincia alrededor de Galilea.

29 Y luego saliendo de la sinagoga, vinieron á casa de Simón y de Andrés, con Jacobo y Juan.

30 Y la suegra de Simón estaba acostada con calentura; y le hablaron luego de ella.

31 Entonces llegando él, la tomó de su mano y la levantó; y luego la dejó la calentura, y les servía.

32 Y cuando fué la tarde, luego que el sol se puso, traían á él todos los que tenían mal, y endemoniados;

33 Y toda la ciudad se juntó á la puerta.

34 Y sanó á muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba decir á los demonios que le conocían.

35 Y levantándose muy de mañana, aun muy de noche, salió y se fué á un lugar desierto, y allí oraba.

36 Y le siguió Simón, y los que estaban con él;

37 Y hallándole, le dicen: Todos te buscan.

38 Y les dice: Va-

mos á los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido.

39 Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios.

40 Y un leproso vino á él, rogándole; é hincada la rodilla, le dice: Si quieres, puedes limpiarme.

41 Y Jesús, teniendo misericordia de él, extendió su mano, y le tocó, y le dice: Quiero, sé limpio.

42 Y así que hubo él hablado, la lepra se fué luego de aquél, y fué limpio.

43 Entonces le apercibió, y despidióle luego.

44 Y le dice: Mira, no digas á nadie nada; sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza lo que Moisés mandó, para testimonio á ellos.

45 Mas él salido, comenzó á publicarlo mucho, y á divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar manifestamente en la ciudad, sino que estaba fuera en los lugares desiertos; y venían á él de todas partes.

Capítulo 2

1 Y entró otra vez en Capernaum después de algunos días, y se oyó que estaba en casa.

ittak nanait se na mar par sun ye, a ki an ikar ki sunmakke ka noni sokku an sunmaik na sun ye.

39 Kalilea yala kan pa nat par kua, Utio onmakket neik mar yak ki, sunmaikti te ekine nia oniti kus ye.

40 Tule naikpe puna ya maleketi poni nikkatti se noni kus ye, asapin yokkor ki sik noni kua, e se wile noni ye, soikte ye: Napir pe an ki pinsaele pe sunna an nutakko ye.

41 Esus wiles taikte kua e se yoik achaa ye, te eki epus kua, e ka soikte ye: Pe nuku pi an pepe ye, nuku ye.

42 Teeki poni kwalet ka teki soiksa kua, poni apka yoik sur kuar nat ye.

43 Apka yoik parmiar imaiksa ye.

44 E ka appor soiksa kus ye, mer pe e mar ka soko ye; unnila Utio ikar ki sunmaik malat se na pe oyo na ye teeki pe nukusat kala Moises ikar mesisat soket pali immar pe set ye, ar aatti e mar ka pe parsoke yopi kuo ye.

45 Tule nukusat nat kua, e mar ka kwen etukkut sur ye, teki sokku tikka suli wiskus mar kua, Esus nek kwepur se swirtikkit ki keke par toke kus ye. Neka tule sulit kan pa kuti kus ye te ekine tule pukkitar tikka sur malat se noni kus ye.

Kappittulo 2

1 Te ekine Esus ippik paat kine kan-nar Kappernaum se noni kua neik yak ki ma ye, wiskuar mar ye.

2 Tule pukkitar se noni kus ye, ampi kuet neik nue enos ye, yawakak na par se pakkar ye. Te ekine e mar ka ikar nue kan pa sunmaiksa sun ye.

3 Ewarpakke tule kwensak tipa apkan purkwar saeti poni nikkatti e se se noni mar ye.

4 Tule mar pukkitar puik sokku, kek Esus walikka seta mar ye, teki sokku uas pir ki nakkwis mar ye. Uas ekas mar kua Esus innikki kas ki keku mait otes mar ye.

5 Tule mar ulup ki immar pen sur taik te kua, Esus poni kwalet ka soikte ye: Mimmi ye, pe kwake isku nait nukut sun ye.

6 Apar ki Utio ikar wis malat puk kwa kus mar mo ye, e kwake ki akkar pinsa puik mar ye.

7 ¿Ipi ka we tule teki soik sun ye? Pap Tummat nuk kaka ti ku ye. ¿Toa pi kwake ki isku nait eliet kuti sun ye? ¿Pap Tummat pi kwenna sur sin ye?

8 Esus ulup ki e mar pinsa pukkwat maik taiksa kua, e mar ka soikte sun ye: ¿Ipi ka pe mar kwake ki teki pe pinsa puik mar sun ye?

9 ¿Pitti pur ipkwen suli soikle ye tule poni kwalet kar ye? ¿Pe iskutiitti nutaikle sun ye, ar pe ka soik par sun tipe ye, kwisku ye, pe kas pe set ye?

10 Ati pe wisi kar ye, Pap Machi nap nek ki e kan kuet nikkat pali tule kwake isku nait eli ye. (Teki tule ka soiksa sun ye.)

11 An pe ka soik ye: Kwisku ye, pe kas pe neik se set ye.

2 Y luego se juntaron á él muchos, que ya no cabían ni aun á la puerta; y les predicaba la palabra.

3 Entonces vinieron á él unos trayendo un paralítico, que era traído por cuatro.

4 Y como no podían llegar á él á causa del gentío, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.

5 Y viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

6 Y estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales pensando en sus corazones,

7 Decían ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?

8 Y conociendo luego Jesús en su espíritu que pensaban así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Pro qué pensáis estas cosas en vuestros corazones?

9 ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y anda?

10 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados, (dice al paralítico):

11 A ti te digo: Levántate, y toma tu lecho, y vete á tu casa.

12 Entences él se levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron á Dios, diciendo: Nunca tal hemos visto.

13 Y volvió á salir á la mar, y toda la gente venía á él, y los enseñaba.

14 Y pasando, vió á Levi, hijo de Alfeo, sentado al banco de los públicos, tributos, y le dice: Sígueme. Y levantándose, le siguió.

15 Y aconteció que estando Jesús á la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también á la mesa juntamente con Jesús y con sus discípulos: porque había muchos, y le habían seguido.

16 Y los escribas y los Fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron á sus discípulos: ¿Qué es esto, que él come y bebe con los publicanos y con los pecadores?

17 Y oyéndolo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, mas los que tienen mal. No he venido á llamar

12 Tule kwiskus imaiksa kua, kas na yoik suar ye te ekine e mar apar ki yoik noar ye. Per keker taikte mar kua, Pap Tummat nuk okannot mar sun ye. Soikte mar ye: An mar we kiit kwen taikti sur mar ye.

13 Te ekine Esus temar kakka se noni par kua, tule pukkitar e se noni kus ye kep oturtaikte ye.

14 Teeki natap kua Lepi, Alpeo machi, immar ki mani kaleket nek ki si taik noni ye, e ka sokku: An pa pe taik ye, te ekine kwiskus kua, e pa yoik naar ye.

15 Teeki Esus Lepi neik se mese napa mas kunne ka sik noni kua, tule mar mani we malat te ekine tule mar ulup ki kwake ki iskutitiit e pa sik noni kus mar ye, e sappin kan par ye. Ar pukkitar malatte ye, te ekine e pa nakus mar ye.

16 Esus, tule mar mani we malat te ekine tule mar ulup ki kwake iskutitiit apar ki mas kunnar kua, Utio ikar wis malat te ekine Parriseo mar takkar mar kua, kep e sappin kan ka soikte mar sun ye: ¿We te ikit par sun ye, tule mar mani we malat te ekine tule mar ulup ki kwake ki iskutitiit mar apar ki mas kungsi, kopsi ku par ku ye?

17 Teeki Esus e mar sunmaik ittos kua e mar ka soikte ye: Tule apkan nuet kuti malatti ina tulet ape sur ye, tule keku malat pi unnila ape ta ye. Teki sokku an noni kua, tule kwake nuet mar se kole kar sur ye, unnila

tule ulup ki kwake iskutitiit mar se ye.

18 Te unni Wan sappin kan te ekine Parriseo sappin kan mo ipa kwen mas ka pake ta mar ye. Teki noni mar kua e se ekichar mar sun ye: ¿Ipi ka Wan sappin kan te ekine Parriseo sappin kan mo, ipa kwen mas ka pake ta sun ye? ¿Ipi ka pe sappin kan ti kek teik ta mo sun ye?

19 Te ekine Esus e mar ka soikte sun ye: ¿Sunna ome nikkuoet e ai mar mas ka pake kuo soke ye, ampa ome nikkuoet e pa kutiir ye? Teki sokku ar e pa kutiile kek mas ka pake ku mar ye.

20 Ome nikkuoet e mar apar ki sulekoet e ipa kan ti tani ye te ekine ipa kwen kine mas ka pake ku malo ye.

21 Tule kwen mattu pini mor serret ki nasikti sur ye, ar teki nasisale mattu pini mor serret esir maikter ye, akka pur pule achir maikter ye.

22 Sana inna kaipit mette serret ki palile ti ye, ar teki palileker inna kaipit pini mette serret uttu sar ye, inna kaipit pinsa aryo sar ye, mette mo mel-let mo kar ye. Teki sokku inna kaipit pini mette pini ki paler kep ye.

23 Ittoket ipa ki op kan pa natappi kus kua, e sappin kan ikar mese ka, op yoik unkar yoik kwanar imaikte mar ye.

24 Teeki Parriseo mar e ka soikte ye: Pe taik ye. ¿Ipi ka ittoket ipa ki immar kek sal-leketi imaik nana mar sun ye?

25 E mar ka soikte sun ye: Pe kwen Tapit te ekine e sorta kan kusat, pe

á los justos, sino á los pecadores.

18 Y los discípulos de Juan, y de los Fariseos ayunaban; y vienen, y le dicen: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los Fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?

19 Y Jesús les dice: ¿Pueden ayunar los que están de bodas, cuando el esposo está con ellos? Entre tanto que tienen consigo al esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán días, cuando el esposo les será quitado, y entonces en aquellos días ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la rotura se hace peor.

22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y se derrama el vino, y los odres se pierden; mas el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.

23 Y aconteció que pasando él por los sembrados en sábado, sus discípulos andando comenzaron á arrancar espigas.

24 Entonces los Fariseos le dijeron: He aquí, ¿por qué hacen en sábado lo que no es lícito?

25 Y él les dijo: ¿Nunca leisteis que hizo David cuando

tuvo necesidad, y tuvo hambre, él y los que con él estaban:

26 Cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiathar sumo pontífice, y comió los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino á los sacerdotes, y aun dió á los que con él estaban?

27 También les dijo: El sábado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del sábado.

28 Así que el Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

Capítulo 3

1 Y otra vez entró en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca.

2 Y le acechaban si en sábado le sanaría, para acusarle.

3 Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate en medio.

4 Y les dice: ¿Es lícito hacer bien en sábado, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla? Mas ellos callaban.

5 Y mirándolos alrededor con enojo, condeciéndose de la ceguedad de su corazón, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió, y su mano fué restituida sana.

6 Entonces saliendo los Fariseos, tomaron consejo con los He-

apsoti sur mar soke ye, iki kuar kus mar ye, ukku mechar mar ku ye.

26 Pap Tummat neik yat se toiksa kua, te unni Apiatar, Pap ikar wisit tummat ka mai unni, Tapit matu iseti e sorta kan mala kucha ye, unnila Pap ikar wis malat pi kunnet e ikar main ye.

27 E mar ka soikte sun ye: Ittoket ipa tule mar ka nakus ye, tule mar ittoket ipa kar sur ye.

28 Teki sokku Tule Machi, pat ittoket ipa Pirrikinet par sun ye.

Kappittulo 3

1 Esus Utio ittoket neik yat se toiksa par kua, tule warkwen switawar purkwaleti si taik noni ye.

2 Teeki Parriseo mar yamo arka sikis mar ye, pule ittoket ipa ki nutakko tipe ye, neik ichoti nik soke kar mar ye.

3 Tule swita poni kwalet ka soikte sun ye: Kwisku ye, an se taik ye.

4 Te ekine e mar ka soikte sun ye: ¿Pitti pur napir sun ye, ittoket ipa ki immar nutaikti, immar ichoti kuet soke ye? ¿Te ekine pittu pur napir par sun ye, tule nutaikti, iki tule iploti kuet soke ye? Apin kwen imat sur mar ye.

5 Sae paiksar ittos e mar taikte kua tule mar akku e ittoket pakkas, e kwa-ke ti naikipi ittos ye. Teeki tule switawar purkwalet ka soikte sun ye: Pe switawar onaik ye, onakkwis kua, yoik nukuar ye.

6 Parriseo mar yoik ainiar mar kua, yoik ikar ittoar Erotianos mar se nat

mar ye, iki an Esus iplo malar kep ye.

7 Esus e sappin kan mala temar se nat par kua, Kalileo torkan Utea torkan pukkitar e pa nat mar mo ye.

8 Te ekine Erusalem torkan, Itumea kin malat, Ortan yar par malatti te ekine Tiro yar kineti Siton nek kwepur walik malat, ikar tumma kan imaikti wiskuar mar kua, tule pukkitar se noni mar ye.

9 Tule pukkitar sokku ur kuakwar an ka nasikko ye, anna e sappin kan ka sokkar ye, tekir e mar apin an sarwile tako ye;

10 Ar tule pukkitar nutaiksa sokkua, Esus epuke ka ponikwar malat na pames nanai kus ye.

11 Nia purpa tule ichoti malat Esus takkar kua, yoik asapin aiklar mar ye, pinna sur kotte mar ye: Pe Pap Tummat Machi ye.

12 E mar ka appor soiksa ye: Mer e mar ka; an par soik malo ye.

13 Yar pir se nat kua unnila tule mar e pa nit pietpi e se kocha ye, teeki e se noni mar sun ye.

14 E pa kuti kue ka te ekine e ikar ki sunmakke ka, parmileke ka e ampe kakka po nuik sal-lear ye.

15 Pap purpa ki kantikkrit pa keku malat nutakke kar ye te ekine nia onie kar ye.

16 Simon nuka, Petro ye nukku noni par ye.

17 Santiako, Wan e po na e kwenat kan kueti, Sepeteo machi mala, Poanirkes ye nukku noni par ye, a nuik

rodianos contra él, para matarle.

7 Mas Jesús se apartó á la mar con sus discípulos: y le siguió gran multitud de Galilea, y de Judea,

8 Y de Jerusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Jordán. Y los de alrededor de Tiro y de Sidón, grande multitud, oyendo cuán grandes cosas hacía, vinieron á él.

9 Y dijo á sus discípulos que le estoviesen siempre apercebida la barquilla, por causa del gentio para que no le oprimiesen.

10 Porque había sanado á muchos; de manera que caían sobre él cuantos tenían plagas, por tocarle.

11 Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.

12 Mas él les reñía mucho que no le manifestasen.

13 Y subió al monte, y llamó á sí á los que él quiso; y vinieron á él.

14 Y estableció doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos á predicar,

15 Y que tuviesen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios:

16 A Simón, al cual puso por nombre Pedro;

17 Y á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan hermano de Jacobo; y les apellidó Bo-

nerges, que es, Hijos del trueno;

18 Y á Andrés, y á Felipe, y á Bartolomé, y á Mateo, y á Tomás, y á Jacobo hijo de Alfeo, y á Tadeo, y á Simón el Cananita, 19 Y á Judas Iscariote, el que le entregó. Y vinieron á casa.

20 Y agolpóse de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían comer pan.

21 Y como lo oyeron los suyos, vinieron para prenderle: porque decían: Está fuera de sí.

22 Y los escribas que habían venido de Jerusalem, decían que tenía á Beelzebub, y que por el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.

23 Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera á Satanás?

24 Y si algún reino contra sí mismo fuere dividido, no puede permanecer el tal reino.

25 Y si alguna casa fuere dividida contra sí misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanás se levantara contra sí mismo, y fuere dividido, no puede permanecer; antes tiene fin.

27 Nadie puede saquear las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no atare al valiente y entonces saqueará su casa.

28 De cierto os digo

teik soikleketi mar kolet machi mala ye,

18 Te ekine Antres, Pelipe, Partolome, Matteo, Tomas, Santiako, Alpeo machi, Tateo, Simon Kananeo tule,

19 Te ekine Utas Iskariotte tarpa Esus uiksats tule ye. Teki kannar neik se nat mar par sun ye.

20 Tule pukkitar e se noni kus par ye, tule pukkip sokku apar ki keke mas kul-le itto ye.

21 Teki kuti e ai mar itto ar kua, pina nate kus mar ye: Ar tarkwen itto soke ye, nik soikte mar ye.

22 Erusalem nek kwepur pa Utio ikar wis malat noni malat, soikte ye: Itti tule nia saikla tummat sae ye. Teki ku pinne nia saikla tumma kan soket pali tule mar ka nia sattitiit oni tiitte ye.

23 Kep e mar se kocha kua, e mar ka purpale ikar nikka sunmaikte ye. ¿Sunna nia tukkine na onoo soke ye?

24 Ar tummat warkwen ikar na yar ki kanikkitti piske tiile, sun kuo soke ye, akka pichiter ye.

25 Ar neik yak kine ikar mamait piske tiile sun ikar kuo soke ye, akka pichiter ye.

26 Teki sokku ar nia anna tukkin ikar piskele keke e ikar anna naso ye, akka na osulo ye.

27 Toa, tule kantikkitt ipe immar e neik yak ki pukkwat wakap yoik sar attur satti ye, pina tule kantikkitt tup ki pe kuik maikker kep e immar attur sal-lesar ye.

28 Nappirra an pe ka soik sun ye.

Emi tula mimmi kan nap nek ki pukkwatti ipi ki nos tipe ye, toa nuka kaka ti par tipe ye, sunna a tule mar ti e kwake iskutiitti pela elileko ye.

29 Ar toa tule Pap Tummat kwake purpa nuka kakas tipe ye, a tule kar ti e kwake iskutiitti keke elile ye. Teki sokku a ki nue nos sokku wileti na sate ku ye.

30 Soikte mar ye: Esus nia purpa nik ye.

31 E kwenat kan te ekine e nana e se noni mar sun ye, neik maka pa kwisku noni mar kua, e se kocha ye.

32 Tule pukkitar per epilis ampik kus mar kua, e ka soikte mar ye: Pe nana te ekine pe kwenat kan neik maka pa pe amititi mar ye.

33 Kep e mar apin soikte ye: ¿Toa an nan ye? ¿Toa an kwenat kan ye?

34 Te ekine tule per epilis puikmalat se attaikte kua soikte sun ye: Pe takken ye, itti mar an nan ye, an kwenat kan ye.

35 Ar toa tule Pap Tummat pinsaet pa immar imaik tipe ye, a tule mar an kwenat ye, an pun ye te ekine an nan ye.

Kappittulo 4

1 Te ekine temar kakka pali Esus kannar ikar mar oturtaik sikis par ye, tule pukkitar e se ampik ku noni mar sokkua, e ti ur temar yak ki nait ki sik noni ye; tule mar ti pela temar kakka ki ampik kus mar ye.

que todos los pecados serán perdonados á los hijos de los hombres, y las blasfemias cualesquiera con que blasfemaren;

29 Mas cualquiera que blasfemare contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, mas está expuesto á eterno juicio.

30 Porque decían: Tiene espíritu inmundo.

31 Vienen después sus hermanos y su madre, y estando fuera, enviaron á él llamándole.

32 Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos te buscan fuera.

33 Y él les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando á los que estaban sentados alrededor de él, dijo: He aquí mi madre y hermanos.

35 Porque cualquiera que hiciere la voluntad de Dios, éste es mi hermano, y mi hermana, y mi madre

Capítulo 4

1 Y otra vez comenzó á enseñar junto á la mar, y se juntó á él mucha gente; tanto, que entrándose él en un barco, se sentó en la mar; y toda la gente estaba en tierra junto á la mar.

2 Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:

3 Oid: He aquí, el sembrador salió a sembrar,

4 Y aconteció sembrando, que una parte cayó junto al camino; y vinieron las aves de cielo, y la tragarón.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y luego salió, porque no tenía la tierra profunda:

6 Mas salido el sol, se quemó; y por cuanto no tenía raíz, se secó.

7 Y otra parte cayó en espinas; y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, y otro á ciento.

9 Entonces les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.

10 Y cuando estuvo solo, le preguntaron los que estaban cerca de él con los doce, sobre la parábola.

11 Y les dijo: A vosotros es dado saber el misterio del reino de Dios; mas á los que están fuera, por parábolas todas las cosas;

12 Para que viendo, vean y no echen de ver; y oyendo, oigan y no entiendan: porque no se conviertan,

2 Kep ikar kan purpar malat ki otur-taik sikis ye te ekine e mar ka soikte sun ye:

3 Nue itto mar ye, tule immar tiketi, ip tula kwaik maik nat ye.

4 Maikle nakus kua kwen kwen ikar yar ki papattis malatti, sikkwi mar ma noni ye.

5 Kwen kwen akkwa pir ki papattis palitti ukkiar tunkut ye; ar nap, akkwa piitte ye.

6 Te ekine tat nakkwis kua apin tinkut ye; ar e mali kan askinne akkasat te ye.

7 Pait mar tina ikko apar ki papattis ye, teki ikko tunkut mo kua, ikko pir ki opicha sokkua, kwen san maiksa sur ye.

8 Nappa nuet ki papattis malatti tunkut kua, tummat san maiksa ye; teki sokku tuik tulakwen kak kampe, pait tula pa te ekine tuik tulattalet ilakwen weles ye.

9 Te ekine e mar ka soikte ye: Tule uaya ittoke ka nik malat, nue itto ye.

10 Esus warkwen kuti kua, tule mar e sappin kan ampe kakka po kuet pa kuti malatti, purpale sunmaiksatti, e se ekichar mar ye.

11 E mar ka soikte sun ye: Pe mar ka Pap Tummat neik tirpir kanikkitt, ikar tukkuar maitti oyoles sun ye, ar tikkar par malat kar ti ikar purpar e ka soikles ye;

12 E mar taik nair akku taik mar par ye, e mar itto nair akku itto mar par ye; ar Pap se e mar pinsaet aipirrel, e

kwake ki iskutiit kep eliles malar ye.

13 Te ekine e mar ka soikte ye: ¿Itti ikar purpar pe ka sunmaiklesatti, pe akku itto mar soke ye? ¿Teki sokku iki per kwappa ikar purpar mamait maik pe itto palo sun ye?

14 Tule ip tula tiketi, ip tula kwak yopi Pap kaya purpa e mar kwake ki tik ye.

15 Ikar walik papattis malatti, Pap kaya purpa apin kas mar mo kan ye; nue kwake ki apin kas sur sokku, Pap kaya purpa e kwake ki nakusat, nia ip opur noni par sun ye.

16 Ampa a ki par ye, akkwa pir ki papattis malat, tule mar Pap kaya purpa welikwar apin kas malat tin ye.

17 Akkwa pir ki tunkut sokku, e mali kan askinne kwiskus ye; Pap kaya purpa ular solear kua, untar naikpi ittos ye, te ular Pap ikar mette sun ye.

18 Te ekine ikko apar ki papattis malatti; Pap kaya purpa ittos mar mo kan ye.

19 Nap nek ki immar nanait kinpi pinsaet kaleti, mani kinpi pinsati, immar tule iso malat kinpi pinsaet kales sokku, a kin toiksa sun ye. Teki sokku we immar Pap kaya purpa kek san maiksa noni ye.

20 Nappa nuet ki papattis malatti na, Pap kaya purpa nue ittos malat, kwake ki apin kas mar palit ye; teki sokku a mar san maikte sun ye, tuik tulakwen kak ampeki, tuik tulapa te ekine tuik tulattalet ilakwen ye.

21 E mar ka soikte ye: ¿Tule kwal-lu

y les sean perdonados los pecados.

13 Y les dijo: ¿No sabéis esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderéis todas las parábolas?

14 El que siembra es el que siembra la palabra.

15 Y éstos son los de junto al camino: en los que la palabra es sembrada: mas después que la oyeron, luego viene Satanás, y quita la palabra que fué sembrada en sus corazones.

16 Y asimismo éstos son los que son sembrados en pedregales: los que cuando han oído la palabra, luego la toman con gozo;

17 Mas no tienen raíz en sí, antes son temporales, que en levantándose la tribulación ó la persecución por causa de la palabra, luego se escandalizan.

18 Y éstos son los que son sembrados entre espinas: los que oyen la palabra;

19 Mas los cuidados de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias que hay en las otras cosas, entrando, ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

20 Y éstos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra, y la reciben, y hacen fruto, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento.

21 También les dijo: ¿Tráese la antorcha

para ser puesta debajo del almud, ó debajo de la cama? ¿No es para ser puesta en el candelero?

22 Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni secreto que no haya de descubrirse.

23 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

24 Les dijo también: Mirad lo que oís: con la medida que medís, os medirán otros, y será añadido á vosotros los que oís.

25 Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

26 Decía más: Así es el reino de Dios, como si un hombre echa simiente en la tierra;

27 Y duerme, y se levanta de noche y de día, y la simiente brota y crece cómo él no sabe.

28 Porque de suyo fructifica la tierra, primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga;

29 Y cuando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz, porque la siega es llegada.

30 Y decía: ¿A qué haremos semejante el reino de Dios? ¿ó con qué parábola le compararemos?

31 Es como el grano de mostaza, que, cuan-

okasar ur urpa siekar soke ye? ¿Iki kas urpa soke ye? ¿Ar esiket pir ki sike kar sur sin ye?

22 Immar kek otukkule ye, ampa pal amileko sur te ye soikle sur ye; te ekine immar arpak imaikle keti ampa par amileket se, ta ye.

23 Teki sokku tule uaya ittoke ka nikkat, nue itto ye.

24 E mar ka soikte par ye: Pe itto-keti, nue eki pe pinsa ye; pe wilup kin imaiksatti, a kine akka pe ka wilup sal-le mo ko ye, akka pur e ki pe pinsatiitti, pe ka pur mer kut palo ye.

25 Ar tule immar nik malatti akka pur melu, kar uikle ko ye; ar tule immar toik nikkar pa sulitti, akka pur annik sule ko ye.

26 Akka soikte par ye, Pap Tummat ikar neik tirpir kanikkitti, tule warkwen ip tula kwak- nap ki tiksa kusat yop ye,

27 Muttik kap nater, ipkin kwiskualir, ip tula kwak niet te ekine tunkuet wichur ta ye.

28 Ar nappa na warkwen osan maik ye, kepe e sapka inse noar ta ye teeki e turpa, a sorphali kep e san pukkitar sikis ta ye.

29 E san kusale, apka yoik wear imaik mar ye, ar weleket kinet te ye.

30 Te ekine soikte ye: ¿Pap Tummat neik tirpir ikar kanikkitti a ki taikle ye, iki an soik malo sun ye? ¿Pitti purpar sunmaikleketi, e po an wilup sam malo sun ye?

31 Ar mostasa e kwakwa neik urpa

tikleketi, immar e kwaik mar pa pur ise purwi makkar we nap nek ki nikkat ye.

32 Akka tiklesat sorphali tunku tele, immar tupalet mas ka kuet pir ki opitte ta ye, e ana kan tikka suli neka ka-sokku, sikkwi nip kukku titi malat sun-na urpa e neik na sop ye.

33 E mar ka pukkitar purpar e kaya purpa ki sunmaiksa ye, sunna maik e itto malat kar ye.

34 Te ekine ikar ki purpar sunmakket suli, e mar ka kwen sunmaiksa sur ye. E mar pi patsik kuti kus kua, pela e sappin kan kar ti ikar purpalet maik itto imas ye.

35 Akka a ipa ki, seto kus kua, e mar ka soikte ye: Apin opakkar na mar sun ye.

36 Te ekine tule mar parris kua, ur yak ki si, e sappin kan ses mar sun ye, ur pa malat e pa kutiti mar mo ye.

37 Tipurwa tummat noar sokku, temar arwet pa ur toikkar ye, teki sokku ur ti ena nakus ye.

38 Esus ti, ur sorphali nono onakket pir ki kap ma ye te ekine otaiksa mar kua, e ka soikte mar ye: ¿An mar Saikla ye, pasur pe an mar taiksar soke ye, an yokkus malar ye?

39 Kep mai kwiskus kua, purwa po imaiksa ye, kep temar ka soikte par ye: ¡Poo ye! Pokitik sa ye. Purwa po nat ye. Teeki neik swilitik sikis ye.

40 E mar ka soikte ye: ¿Ipi pe top mar sun ye? ¿Uliup ki penku sulit ampa pe sur soke ye?

do se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las simientes que hay en la tierra;

32 Mas después de sembrado, sube, y se hace la mayor de todas las legumbres, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan morar bajo su sombra.

33 Y con muchas tales parábolas las hablaba la palabra, conforme á lo que podían oír.

34 Y sin parábola no les hablaba; mas á sus discípulos en particular declaraba todo.

35 Y les dijo aquel día cuando fué tarde: Pasemos de la otra parte.

36 Y despachando la multitud, le tomaron como estaba, en el barco; y había también con él otros barquitos.

37 Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba las olas en el barco, de tal manera que ya se henchía.

38 Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal, y le despertaron, y le dicen: ¿Maestro, no tienes cuidado que perecemos?

39 Y levantándose, increpó al viento, y dijo á la mar: Calla, enmudece. Y cesó el viento, y fué hecha grande bonanza.

40 Y á ellos dijo: ¿Por qué estáis así amedrentados? ¿Como no tenéis fe?

41 Y temieron con gran temor, y decían el uno al otro: ¿Quién es éste, que aun el viento y la mar le obedecen?

Capítulo 5

1 Y vinieron de la otra parte de la mar á la provincia de los Gadarenos.

2 Y salido él del barco, luego le salió al encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu in-mundo,

3 Que tenía domicilio en los sepulcros, y ni aun con cadenas le podía alguien atar;

4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados; y nadie le podía domar.

5 Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los montes y en los sepulcros, é hiriéndose con las piedras.

6 Y como vió á Jesús de lejos, corrió, y le adoró.

7 Y clamando á gran voz, dijo: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.

8 Porque le decía: Sal de este hombre, espíritu inmundo.

9 Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió, diciendo:

41 Te ekine ise tope kuar nat mar sun ye, na e ka soikte mar sun ye: ¿We toa sun ye, purwa te ekine temar a soket pa ip sa mar ku ye?

Kappittulo 5

1 Te ekine temar kakka pait se opaiksa mar ye, Kattarenos yar nukat se ye.

2 Esus ur yak ki si aiktes kua, teki apka tule warkwen nia purpa nikkat, neik uan ki si apin noar ye.

3 A tule neik uan e nek ka satti ye, kek ka ta mar ye, eskorro tup kin pela kek etil-le ye.

4 Ar pali pali eskorro tup ki etil-le ti kuan ye, nak ki etil-le sale kek apin itto pipiske ye, arkan ki etil-les palile ampa iittir par ye teki sokku kek tule ka ye.

5 Yala kan pali teik neik uan ki pinna sur korti oipoar teik osetot ta par ye, na tukkin akkwa ki sarso si ta par ye.

6 Panna paiksa Esus taiksa kua, e se aparmaikte ye, aspin yoik sintikar sikis ku ulup ki e se yoik pinsaar ye.

7 Pinna sur kotte ye, soikte ye: ¿Ipi ular an se pe tani ye, Esus Pap Tummat nipat Machi ye? Pap Tummat nuk ki an pe ki wile ye, mer sap sur an sao ye.

8 Esus e ka soikte sun ye: Nia purpa tule ki pe nota ye.

9 Te ekine e se ekichar ye: ¿Iki pe

nuik sun ye? Apin soikte ye: Lekion ye an nuik ye; ar an pukkitar malatte ye.

10 E ki wile nakus sun ye, mer nek kwepur pait sik an parmit malo ye.

11 Te unni sin pukkitar yar napa mas manana ye.

12 Sin se pe an parmit mar ye, nia mar e ki wile nakus mar ye, ati a sin mar ki an upo maloette ye.

13 Teeki Esus nia purpa onis kua, sin ki per upo tap ye. Yar werret napali sin mili po pukkwatti temar se pat noni ku, per kwaple kuntile noni ye.

14 Sin etarpe malat nek kwepur se tuur maikte mar ye, kep warwarkwen mamait owiso tap mar par ye. Teeki tule mar teik nek kusat taik noni mar sun ye.

15 Esus se noni mar kua, tule nia purpa pukkitar nikka kuti kusat nukus ye, nue mor yoi si takkar mar kua top kut mar sun ye.

16 Tule mar sin etarpe malat e mar noni malat ka soikte ye, iki tule nia purpa nikka kuti kusat nukus ye, teeki iki sin pukkitar kuntiles par ye.

17 Esus ki e mar wile nakus mar sun ye, an mar walik mer pe par kuti ku ye.

18 Teeki ur yak ki naik sokkar kua, tule nia purpa nikka kuti kusat Esus ki wile nakus ye, e pa kuti kue kar ye.

Legión me llamo; porque somos muchos.

10 Y le rogaba mucho que no le enviase fuera de aquella provincia.

11 Y estaba allí cerca del monte una grande manada de puercos paciend.

12 Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos á los puercos para que entremos en ellos.

13 Y luego Jesús se lo permitió. Y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los puercos, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la mar se ahogaron.

14 Y los que apacentaban los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron para ver qué era aquello que había acontecido.

15 Y vienen á Jesús, y ven al que había sido atormentado del demonio, y que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.

16 Y les contaron los que lo habían visto, cómo había acontecido al que había tenido el demonio, y lo de los puercos.

17 Y comenzaron á rogarle que se fuese de los términos de ellos.

18 Y entrando él en el barco, le rogaba el que había sido fatigado del demonio, para estar con él.

19 Mas Jesús no le permitió, sino le dijo: Vete á tu casa, á los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.

20 Y se fué, y comenzó á publicar en Decápolis cuán grandes cosas Jesús había hecho con él: y todos se maravillaban.

21 Y pasando otra vez Jesús en un barco á la otra parte, se juntó á él gran compañía; y estaba junto á la mar.

22 Y vino uno de los príncipes de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vió, se postró á sus pies,

23 Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está á la muerte: ven y pondrás las manos sobre ella para que sea salva, y vivirá.

24 Y fué con él, y le seguía gran compañía, y le apretaban.

25 Y una mujer que estaba con flujo de sangre doce años hacía,

26 Y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

27 Como oyó hablar de Jesús, llegó por detrás entre la compañía, y tocó su vestido.

28 Porque decía: Si tocare tan solamente su vestido, seré salva.

19 Esus tule yap nit sokku e ka soikte sun ye: Neik se ai mar se pe na ye, e mar ka pe soik na ye, ipi yopi Pap Tummat ti pe pentaiksa tipe ye te ekine ipi yopi nue wile pe taiksa par tipe ye.

20 Teki nat sun ye, Tekapolis yar ki pela soik tap sun ye, iki Esus e ka per immar tumma kan imaiksa ye te ekine tule mar keker apin itot mar ye.

21 Esus ur ki kannar temar opaikte par kua, tule pukkitar e se noni mar ye, te unni patto temar kakka napa kuti mo ye.

22 Onmakket neik e tummat warkwen Airo nukat e se noni ye. A tule Esus apin takkar kua, sin tikar asapin yoik sikar ye.

23 E ki wile nakus ye, soikte ye: An puna kwa nue kekkus ma ye; pe arkan ki pani epu sale, ani nukus karmaikti kuo ye.

24 Esus, Airo pa nat kua, tule pukkitar sorpa ali ali e pa akkat mar ye.

25 Ome warkwen pirka ampe kakka po poni nalur nikka kuti kus ye.

26 Ina tule kan per ono ti wiles kus sokkua, ip ti sap sur na san ular pela uiksa sun ye, tekittte kwen pentaikles sur ye, akka poni kan e ka purkut ye.

27 Ome ponikwar kuti kusat Esus nuik pile ittoar kua, e mar apar ki Esus yarkan sik ki noni kus ye te ekine e mor ki epu noni ye.

28 Ar ome soiktette ye, unnila e mor pi an epu sale an nukuo ye.

29 E poni nalur kutiitti apka yoik tinkuar nat ye, maka saikla na san tukkin ittos sun ye, poni kutiit nukus ye.

30 Esus e purpa kankuet sikkwas note anna maik ittot sokku e mar se aikpilis imas ye, teki soikte ye: ¿Toa an mor epus ye?

31 Te ekine e sappin kan e ka soikte ye, tule pukkitar pe epilis na par mes nanait pe taik sur soke ye, tekittte pe sokku ye: ¿Toa an epus ye?

32 Teeki amiar sun ye, toa teki e epus tipe.

33 Ar ome e san na nukusat maik na ittos sokku ise kwaiyar e se noni ye, asapin yoik sikar ye te ekine ome pela e ka teki na san kusat soikte sun ye.

34 E ka soikte sun ye: An puna kwa ye, Pap Tummat ulup ki pe penkut sur sokku, pe nutaikles sun ye. Ulup ki pe kwake pokitik ku sun ye, pe poni kan ti per nukut sun ye.

35 Teeki ampa Esus ka sunmaik kwis kua, Utio onmakket neik e tummat nek ki puk kwa e se noni mar ye, kar soikte mar ye: Pe puna kwa pat purkwis ye. ¿Ipi ka tekittte par pe Oturtakket Saikla ki wile na ye?

36 Esus apka teki sunmaik ittos kua, Utio onmakket neik e tummat ka soikte ye: Mer top ku ye, unnila ulup ki mer Pap Tummat pe penku ye.

37 Tule mar kwen e pa taikpi imaiksa sur ye, unnila Petro, Santiako te ekine Wan, Santiako kwenat, a mar pi ye.

29 Y luego la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote.

30 Y luego Jesús, conociendo en sí mismo la virtud que había salido de él, volviéndose á la compañía, dijo: ¿Quién ha tocado mis vestidos?

31 Y le dijeron sus discípulos: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?

32 Y él miraba alrededor para ver á la que había hecho esto.

33 Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en sí había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le dijo toda la verdad.

34 Y él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva: ve en paz, y queda sana de tu azote.

35 Hablando aún él, vinieron de casa del príncipe de la sinagoga, diciendo: Tu hija es muerta; ¿para qué fatigas más al Maestro?

36 Mas luego Jesús, oyendo esta razón que se decía, dijo al príncipe de la sinagoga: No temas, cree solamente.

37 Y no permitió que alguno viniese tras él sino Pedro, y Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.

38 Y vino á casa del príncipe de la sinagoga, y vió el alboroto, los que lloraban y gemían mucho.

39 Y entrando, les dice: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La muchacha no es muerta, mas duerme.

40 Y hacían burla de él: mas él, echados fuera todos, toma al padre y á la madre de la muchacha, y á los que estaban con él, y entra donde la muchacha estaba.

41 Y tomando la mano de la muchacha, le dice: Talitha cumi; que es, si lo interpretas: Muchacha, á ti digo, levántate.

42 Y luego la muchacha se levantó, y andaba; porque tenía doce años. Y se espantaron de grande espanto.

43 Mas él les mandó mucho que nadie lo supiese, y dijo que le diesen de comer.

Capítulo 6

1 Y salió de allí, y vino á su tierra, y le siguieron sus discípulos.

2 Y llegado el sábado, comenzó á enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole, estaban atónitos, diciendo: ¿De dónde tiene éste estas cosas? ¿Y

38 Utio onmakket neik e tummat neik se noni kua, pela tule mar oimaik puik ye, pinna sur ise wile kar po nana taik noni ye.

39 Teki toikte kua, e mar ka soikte ye: ¿Ipi ka pe oimaik nana mar sun ye, pe ponana mar ku ye? Puna kwa purkwis sur ye, unnila kap maitte ye.

40 Esus apin oal-liar kus mar ye, teeki kep per kwaple tule mar pukkwat onis ye, puna kwa e pap kan pi te ekine e pa kuti malat pi nis ye, puna kwa mait se ye.

41 Arkan ki puna kwa kas kua, e ka soikte ye: Talitha kumi, a kaya teki soikle ye, puna kwa pippi kwisku ye, an pe ka soik ye.

42 Teeki puna kwa yoik kwiskuar, yoik nanar par ye, ar pirka ampe kakka po ser kuette ye, teeki e mar par kuti malat kek taikte mar ye.

43 E mar ka ise sokar soikte sun ye: Itti kusatti mer e mar pe owisoket sa malo ye te ekine soikte ye, puna kwa pe mas ki okun ye.

Kappittulo 6

1 Te ekine akka a ki kuti nat kua, Esus e yar se noni sun ye, e sappin kan e pa nai mar mo ye.

2 Ittoket ipa noni kua, Utio onmakket nek ki oturtaik si kuar ye, tule pukkitar keker ittoar mar kua, soikte mar ye: ¿Itti tule pia e pinsaet amis par sun ye? ¿Ar toa pinsaet e ka uiksa

par sun ye? ¿Tekitte ipi kan kuet pa immar tumma kan taikleti sulit e arkan ki imaikti par sun ye?

3 ¿We karpintter, Maria e machi sulit? ¿Santiako, Ose, Utas te ekine Simon, e kwenat kan ku sur soke ye? ¿Ar e pun mar an mar apar ki kuti sur soke ye? Teeki istar taikte mar sun ye.

4 Esus e mar ka soikte ye: Pap Tummat kaya purpa parsoketi kwensak e nuk otunkuleket kwen sur kuti sur ye, unnila e yar kin pi, e kwenat kan apar kin pi te ekine e neik yak kin pi e nuk kek otummole ye.

5 Teki sokku a ki kek immar tumma kan taikleti sur malat imaik kuti kus ye, unnila kwenna kwenna kekuti malat e arkan ki epus malat pi nutaiksa kus ye.

6 E mar e penkut kua keker Esus taikte ye te ekine nek kwepur puik malat pa oturtaikti kuar ye.

7 E mar ampe kakka po kuet malat se kocha ye, kep e po e po par mis kus ye, nia purpa pir ki e purpa kan kuet e ka uiksa ye.

8 A mar ka soikte ye: Pe na malo kua, mer immar pe set malo ye, unnila mani suar* toppe kwa pi ye, matu sur ye, mor sur par ye, mani kwen sar mer saku yappa si na mar palo ye.

9 Nak ukka unnila yoi kwa pi ye, teki mer supa ko po set palo ye.

10 E mar ka soikte ye: Toa neik se pe toiksa tipe ye, a neik pe opun-

* Sipat wawat etarpe malat suar.

qué sabiduría es ésta que le es dada, y tales maravillas que por sus manos son hechas?

3 ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros, sus hermanas? Y se escandalizaban en él.

4 Mas Jesús les decía: No hay profeta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y no pudo hacer allí alguna maravilla; solamente sanó unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.

6 Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y rodeaba las aldeas de alrededor, enseñando.

7 Y llamó á los doce, y comenzó á enviarlos de dos en dos: y les dió potestad sobre los espíritus inmundos.

8 Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente báculo; ni alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa;

9 Mas que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.

10 Y les decía: Dondequiera que entréis en una casa, posad en

ella hasta que salgáis de allí.

11 Y todos aquellos que no os recibieren ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, en testimonio á ellos. De cierto os digo que más tolerable será el castigo de los de Sodoma y Gomorra el día del juicio, que el de aquella ciudad.

12 Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.

13 Y echaban fuera muchos demonios, y ungían con aceite á muchos enfermos, y sanaban.

14 Y oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan, el que bautizaba, ha resucitado de los muertos, y por tanto, virtudes obran en él.

15 Otros decían: Elías es. Y otros decían: Profeta es, ó alguno de los profetas.

16 Y oyéndolo Herodes, dijo: Este es Juan, el que yo degollé: él ha resucitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes había enviado, y prendido á Juan, y le había aprisionado en la cárcel á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.

18 Porque Juan decía á Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

noet ka pe sao ye, pe naet se ye.

11 Toa neik yak ki pe apin kas sur tipe ye, pe itto pi sur par tipe ye, pe nater nue pe nak ki ol-li nakus malat eli eli pe sa malo ye, ar teki imakkele parsoke ka kuo ye. Nappirra an pe ka soik ye, Sotoma te ekine Komorra ipa kan kusat pa pur pule itti nek kwepur oturtaikleko ye.

12 Teki nat mar kua, tule mar kwake ki iskusat wile ittole ti, maik na itto malat ka sunmaikte mar ye.

13 Tule nia sattitit malat ki nia pukkitar onis ye teeki e mar keku malat ina kwal-lu ki maiksa par kua, nutaiksa ye.

14 Te ekine errey Errotes wiskuar mo ye (ar Esus nuk tikka sur wis kule tani kuat te ye), teki kwen kwen soikte sun ye: Itti Wan, Pap ikar ti ki oikti kusat, purkwis mai kannar turkus ye, ar a ular keke immar tumma kan imaikleketi imaik tiitte ye.

15 Kwen kwen soikte ye: We Elias ye. Pa malat soikte mar mo ye: Pap Tummat kaya purpa parsoik malat a tule kiit ye.

16 Ar Errotes ti teki ittos kua, soikte ye: We Wan ye a tukkar an ekwat-satti kannar turkus par ye.

17 Errotes ar e sunnatti tule mar parmis kus ye, Wan eskar yak ki mette kar ye, Errotias ular ye, e kwenat Pelipe ome, na ome ka susa kusat ye.

18 Ar Wan, Errotes ka soiksat te ye: Emi pe ikar suli kuti ye, pe kwenat ome pe kani ku ye.

19 Teeki Errotias sae taikte kua, opurkwe pi kualin ye, tekittte kek oak-kalo par ye.

20 Ar Errotes ti per tope ittot ye, Wan nuik pilear ku ye, ar Wan tule kwake purpa nueti nikka kuti wis sokku par akkar ki pinsas sur ye. Te ekine ittos kua sur pinsa ittot ye, tekittte welikwar apin ittos kus par ye.

21 Teeki impa ki Errotes kwalulesat ipa ono si kus ye, e saikla kan e sorta tumma kan, te ekine Kalilea nuik nikka malat kar ye.

22 Te ekine Errotias e siskwa sunnat e se noni kua e ka toto noni ye. A puna kwa Erroteste ekine e tumma kan e pa puik malat per welikwar imaiksa ye, kep errey, puna kwa ka soikte ye: Ipi pe ape tipe ye, pe an se pe ekiser, an pe ka ukko ye.

23 E ka soiksat kek par elile sokku puna kwa ka soikte ye: Emi ipi an se pe ekis pi tipe ye, an pe ka ukko ye, neik apar an neik yar tirpir kanikkitt an sun uiksa paliler ye.

24 Teki puna kwa note kus ku, e nan ka soik tap ye: ¿Ipu an ekiso sun ye? E nan e ka soik ye: Wan, Pap Tummat ikar ti ki tule oikleti imasat e nono ye.

25 Apka errey se yoik apar makkar noni ye, e ka soikte ye: An ka Wan, Pap Tummat ikar ti ki tule oikleti imasat e nono patte ki uik pi an pe ape ye.

26 Errey nue pukkip pinsat ye, e ai mar puik malat wakap puna kwa ka soiksa sokku kek par elile ye, teki sokku ikar kek anna par piske ye.

19 Mas Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía:

20 Porque Herodes temía á Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le tenía respeto: y oyéndole, hacía muchas cosas; y le oía de buena gana.

21 Y venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su nacimiento, daba una cena á sus príncipes y tribunos, y á los principales de Galilea;

22 Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando á Herodes y á los que estaban con él á la mesa, el rey dijo á la muchacha: Pídemelo que quisieres, que yo te lo daré.

23 Y le juró: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reino.

24 Y saliendo ella, dijo á su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan Bautista.

25 Entonces ella entró prestamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan Bautista.

26 Y el rey se entristeció mucho; mas á causa del juramento, y de los que estaban con él á la mesa, no quiso desecharla.

27 Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída su cabeza;

28 El cual fue, y le degolló en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato, y la dió á la muchacha, y la muchacha la dió á su madre.

29 Y oyéndolo sus discípulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y le pusieron en un sepulcro.

30 Y los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.

31 Y él les dijo: Venid vosotros aparte al lugar desierto, y reposad un poco. Porque eran muchos los que iban y venían, que ni aun tenían lugar de comer.

32 Y se fueron en un barco al lugar desierto aparte.

33 Y los vieron ir muchos, y le conocieron; y concurrieron allá muchos á pie de las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á él.

34 Y saliendo Jesús, vió grande multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y les comenzó á enseñar muchas cosas.

35 Y como ya fuese el día muy entrado, sus discípulos llegaron á él, diciendo: El lugar es desierto, y el día ya muy entrado;

36 Envíalos para que

27 Teeki errey yoik e sorta kwensak apka parmis ye, e ka soikte ye: E nono pe seta ko ye, te ekine eskar yat se nat kua e tukkar e kwatsa ye.

28 Kep e nono patte ki se noni kua, puna kwa ka uik noni ye, kep puna kwa e nan ka uiksa mo ye.

29 Teeki Wan e sappin kan wiskuar kua, e san pina noni mar ye, kep neik uan se tikkap mar ye.

30 Pap Tummat ikar parsoket malat Esus se noni mar par kua, pela immar imaiksa malat e ka soik noni ye, teeki ikar nue kan oturtaikte malat ye.

31 A mar ka soikte ye: Neik tule sulit pa pe mar pi taik mar ye, wis opunno ta ye. Ar tule pukkitar na muchup maik yola nat sokku opunnoket kwen nik sur ta ye, mas kunnet se pakkar ikar kwen nik sur ye.

32 Teeki e mar pi ur ki nat mar sun ye, neik tule sulit se ye.

33 Tule mar nate maik taiksa mar kua, pukkitar nek kwepur kin malat nakap apin tuur maikte mar ye. Itu mos mar kua, e se ampek ku noni mar ye.

34 Ur ki Esus temar opaiksa kua, tule pukkitar takkar ye, ise wile kar taikte ye, ar sipat wawat etarpet suli kuti yopi kuti malatte ye, te ekine ikar mar ki oturtaikte ye.

35 Tat nate kus kua, e sappin kan se noni ye, e ka soikte ye: Itti ki tule sulit neik ye, tat ti nate kus par ye.

36 Tule mar pe parmit sun ye, e

nek kwepur kan se ati mas kunnet anna paik na maloette ye, ar mas kunnet suli kuti malatte ye.

37 Teeki Esus e mar apin soikte ye: Mas kunnet e ka pe uik mar ye. Kep e ka soikte mar ye: ¿Ar an mas paik na mar soke ye? ¿Tule mar okunne ka mani tinario* tulattalet ilapo wilup soke ye?

38 Esus e mar ka soikte ye: ¿Matu melu pe seti mar sun ye? Pe taik na mar ye. Teeki par amis mar kua, e ka soikte ye: Walattar ye, ua ukka po par ye.

39 Kep per kwaple kakan arra arrat pir ki tanar tanar oampik kus mar ye.

40 Teeki tankwen ki tulattalet pa ampek kus ye, tankwen pait ki tulapo kakka ampe ye.

41 Matu attaleti, ua ukkapo kwati sus kua, nipa attaikte ye, e Pap se eki pinsas kua, matu piske piske imaiksa ye, kep e sappin kan ka uikte sun ye, e mar ka mimie kar ye, teeki ua ukka po kwat pela e mar ka mimis mar par ye.

42 Per kwappa kucha mar kua, pela nue immeles mar ye.

43 E kwap kus malat karpa kwa ampe kakka po wes mar ye.

44 Teki per matu kucha malat, mili attar macher kan pi ku ye.

45 Apka e sappin kan yoik parmiar ur se imaiksa ye, e itu apin opakkar nae kar ye, Petsaita nek kwepur se ye, ar e ti tule mar parmi si kus ye.

* Mani tula pakke.

vayan á los cortijos y aldeas de alrededor, y compren para sí pan; porque no tienen qué comer.

37 Y respondiendo él, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?

38 Y él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo, dijeron: Cinco, y dos peces.

39 Y les mandó que hiciesen recostar á todos por partidas sobre la hierba verde.

40 Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dió á sus discípulos para que los pusiesen delante: y repartió á todos los dos peces.

42 Y comieron todos, y se hartaron.

43 Y alzaron de los pedazos doce cofines llenos, y de los peces.

44 Y los que comieron eran cinco mil hombres.

45 Y luego dió priesa á sus discípulos á subir en el barco, é ir delante de él á Bethsaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud.

46 Y después que los hubo despedido, se fué al monte á orar.

47 Y como fué la tarde, el barco estaba en medio de la mar, y él solo en tierra.

48 Y los vió fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de la noche, vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.

49 Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era fantasma, y dieron voces;

50 Porque todos le veían, y se turbaron. Mas luego habló con ellos, y les dijo: Alentaos; yo soy, no temáis.

51 Y subió á ellos en el barco, y calmó el viento: y ellos en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban:

52 Porque aun no habían considerado lo de los panes, por cuanto estaban ofuscados sus corazones.

53 Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos del barco, luego le conocieron,

55 Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron á traer de todas partes enfermos en lechos, á donde oían que estaba.

56 Y dondequiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, ó heredades, ponían en las ca-

46 Tule mar per parmis kua, e Pap se kole ka, yar pir se nat ye.

47 Neik setot kua, makat sik ur ki e sappin kan matta apar ki ku nana ye, ar e ti, war kwen kakka ki kusi ye.

48 Purwa apin sokku, kammiet ti peetse imaik nana takkar ye, pol-lekoet pali Esus temar pir ki kanna kanna se natap kus ye, e sappin kan ki pakkar nate ku sao ye soik san ye.

49 Temar pir ki tani takkar mar kua, pinna sur kotte mar ye, ar serkan ye pi mar ye.

50 Pela taiksa mar kua, e ki kwakkit mar ye, apka yoik e mar se kolar ye, soikte ye: Kantik pe sa mar ye, ani kuti ye, mer top ku mar ye.

51 Teeki e mar apar ki ur yak ki nakkwis kua, purwa purkwis nat ye, e mar keker per taikte mar ye.

52 Ar matu e ka opinnisat ampa aku taiksa mar ye, ar e mar makar ikar ittaket kwake sur ye.

53 Temar opaiksa mar kua, kakka se naku noni mar ye, Enesaret yar se noni mar sun ye.

54 Ur yak ki si aiktas mar kua, apka maka sar tule mar Esus taiksa ye.

55 Te ekine tule pukkitar a yar kin malat e se noni mar ye, ipi nek ki kuti wiskus mar kus kua, keku malat pukkitar e se se noni kus mar ye.

56 Pia Esus nat tipe ye, neik pippi kan par tipe, nek kwepur tumma kan par tipe, teeki kwenna kwenna mait

se tipe ye, pela keku malat Esus ituar ikar ki mes ta mar ye. E ki wile nakus ta mar ye, e mor tukku pi wis epuekar ye, ar teki tookka epus malatti nukus mar ye.

Kappittulo 7

1 Te ekine Parriseo mar, teki Utio ikar wis malat, Esus se ampik ku noni mar ye, Erusalem nek kwepur pa tani mar ye.

2 A mar Esus sappin kan arkan olipi yoik sar enuik suli mas kunne taiksa kua, ikar suli kuti mar ye e ki sunmakkar mar ye.

3 (Emi Parriseo mar, teeki Utio mar, arkan nue enukkar suli kwen mas kunti sur mar ye, e tat kan ikar opes malat pa ku puik mar ye.

4 Immar uikleket neik pa nonikille na nue enuiksale kep mas kun ta mar ye, teki sokku e tat kan ikar opes malat soik pik pa kani mar ye, nok enukket, esmet enukket, esnun pormo kiit malat te ekine kachi mar se pakkar enukket ye.)

5 Teki Parriseo mar te ekine Utio ikar wis malat, e se ekicha mar ye: ¿Ipi ka pe sappin kan tat kan ikar mamait pa kek ip sa mar sun ye, ar arkan ol-lipi yoik sar enukkar suli mas kun mar ku ye?

6 Apin soikte ye: Pap Tummat kaya purpa parsoket Isaias pe ki sunmaiksa mar ye, pe tule yamo kwake tarpo ta malat ye, itti tule mar kaya kin pi an

les á los que estaban enfermos, y le rogaban que tocasen siquiera el borde de su vestido; y todos los que le tocaban quedaban sanos.

Capítulo 7

1 Y se juntaron á él los Fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalem;

2 Los cuales, viendo á algunos de sus discípulos comer pan con manos comunes, es á saber, no lavadas, los condenaban.

3 (Porque los Fariseos y todos los Judíos, teniendo la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.

4 Y volviendo de la plaza, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay, que tomaron para guardar, como las lavaduras de los vasos de beber, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.)

5 Y le preguntaron los Fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme á la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos comunes?

6 Y respondiendo él, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaias, como está escrito: Este pueblo con los labios me honra, mas su corazón

lejos está de mí.

7 Y en vano me honran, enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.

8 Porque dejando el mandamiento de Dios, tenéis la tradición de los hombres; las lavaduras de los jarros y de los vasos de beber; y hacéis otras muchas cosas semejantes.

9 Les decía también: Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.

10 Porque Moisés dijo: Honra a tu padre y a tu madre, y: El que maldijere al padre ó á la madre, morirá de muerte.

11 Y vosotros decís: Basta si dijere un hombre al padre ó la madre: Es Corbán (quiere decir, don mío á Dios) todo aquello con que pudiera valerte;

12 Y no le dejáis hacer más por su padre ó por su madre,

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que disteis: y muchas cosas hacéis semejantes á éstas.

14 Y llamando á toda la multitud, les dijo: Oídme todos, y entendid:

15 Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar: mas lo que sale de él, aquello es lo que contamina al hombre.

nuk otummo ye, ar e kwake ti tikka sur an ki na ye.

7 Ulup ki pinsa an epinsa ti mar ye, tule ikar mamait kin pi oturtaikti mar ye.

8 Pap Tummat ikar mesisat pe ie mama ye, umnila tule tat kan ikar mamait kin pi ise pinsar pe kuti mar ye esmet enukket, nok enukket te ekine immar soik pik pa teki malat enukket ye.

9 E mar ka soikte ye: Pe pap kan ikar mamait pi pe wis kuti mar sokku, Pap Tummat ikar mesisatti pe mette mar sun ye.

10 Ar Moises soiksa ye: Pe pap nuka, pe nan e nuka otummo ye, ar tule warkwen e pap nuka e nan nuka iso ti tipe ye, a tule pur purkwet kar ikar ma ye.

11 Ar pe mar soik tipe ye: Tule warkwen e pap e nan ka soik pi kuar tipe ye, ipi an pe ka uiksan tipe ye, itti Korpan ikar ye (a soikleke an Pap Tummat ka immar uiksa ye).

12 Te ekine a tule immar kek e pap kan ka par sae pe sa ye.

13 Teki sokku Pap Tummat kaya purpa ip kwen suli pe sa mar ye, pe tat kan ikar mamait ular ye, teeki ikar soik pik pa mamait pa pe nana puik mar ku ye.

14 Te ekine tule mar se pela kocha kua, e mar ka soikte ye: Per kwaple nue pe mar an itto malo ye.

15 Pela immar neik askin malat tule ki upoket, tule ichoet sur ye, ar ulup ki immar pukkwat ainialir, ati ichoet ta ye.

16 Teki sokku tula uaya ittaket ka nik malat nue itto mar ye.

17 Tule mar ki pankut kua, neik yat se nat ye, kep e sappin kan ikar purpar sunmaikleket ikar, e se ekichar mar ye.

18 E mar ka soikte ye: ¿Ar pe akku nue itto mar mo soke ye? ¿Emi pe maka kwen itto sur mar soke ye, pela immar neik askin malat tule ki upoket kek tule icho ye?

19 ¿Ar kwake se upo sulitte ye, unnila sapan se pi upo tap ta ye, ar teki per millet ta sur sin ye? Teki pela maskul-leket nutaikle ma ye.

20 Te ekine soikte ye: Ar ati tule ki immar aiknieti, tule icho ta ye.

21 Ar ulup ki tule mar kwake ki pinsaet iskana aikniar ta ye, ikar suli macherret tikkar pa, ome tikkar pa yoleket, yo apirkin nikkue neik sichit ki yoleketi, na iplo malat,

22 Attur sa malat, immar e pi na peeti, tule kwake iskana, e mar yar takket, tule pinkek suli na san sap sur saet, tule ipia ki istar e mar ki pinsaeti, tule nuk kakaet, tule na tukkin san otummoet te ekine tule pina kuttu taet.

23 Pela kwaple itti mar, tule ulup ki aikniar ta sokku tule ichoet ye.

24 A ki si, kwiskus kua, Tiro te ekine Siton yar se nate kus ye, aiksar mer e mar e wiskue kar nek kwakwen se toik tap pin ye, tekitt kwen tukkut sur ye.

25 Ar ome warkwen e puna kwa pippi kwa nia purpa nikka kuti ye, a ome Esus ki sunmaik mar ittoar kua,

16 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

17 Y apartado de la multitud, habiendo entrado en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.

18 Y díjoles: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar;

19 Porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale á la secreta? Esto decía, haciendo limpias todas las viandas.

20 Mas decía, que lo que del hombre sale, aquello contamina al hombre.

21 Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desvergüenzas, el ojo maligno, las injurias, la soberbia, la insensatez.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

24 Y levantándose de allí, se fué á los términos de Tiro y de Sidón; y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese; mas no pudo esconderse.

25 Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él,

vino y se echó á sus pies.

26 Y la mujer era Griega, Siropenisa de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.

27 Mas Jesús le dijo: Deja primero hartarse los hijos, porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo á los perrillos.

28 Y respondió ella, y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos debajo de la mesa, tomen de las migajas de los hijos.

29 Entonces le dice: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.

30 Y como fué á su casa, halló que el demonio había salido, y á la hija echada sobre la cama.

31 Y volviendo á salir de los términos de Tiro, vino por Sidón á la mar de Galilea, por mitad de los términos de Decápolis.

32 Y le traen un sordo y tartamudo, y le ruegan que le ponga la mano encima.

33 Y tomándole aparte de la gente, metió sus dedos en las orejas de él, y escupiéndole, tocó su lengua;

34 Y mirando al cielo, gimió, y le dijo: Ephphatha: que es decir: Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertos sus oídos, y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaba bien.

asapin yoik sikar e se noni kus ye.

26 Krieko ome ku ye, Siropenisa yar kinet ye, aiksar e mimmi ka nia purpa onie ka, e ki wile nakus ye.

27 Ar Esus e ka soikte ye: Ikar ma sur ye, mimmi kan annik matu achu ka suer ye, pina mimmi kan oimmo kwer ye.

28 Ome apin e ka soikte ye: Tummat Pirrikinet nappirra ye, mas turkan messe urpa mimmi kan ki patti satti achu mar, sun kun ta ye.

29 Esus, ome ka soik ye: Kannar pe na sun ye, teki pe soket ular nia purpa pe puna kwa ki mait not sun ye.

30 Neik se nat kua, e puna kwa nia purpa nikkatti, nukus kas ki mai taik tap ye.

31 Te ekine Tiro ki kannar pankut par sun ye, Siton pa nat ye, Kalilea temar seka, Tekappolis yar impa kan par ye.

32 Tule uaya yalileti naya naya sun-makketi, Esus se se noni mar ye, pittiki pe arkan ki pe epus tipe ye, e ki wile nakus mar ye.

33 Kep tule pukkitar apar ki kwichi aik nesik pachik arpakke ses ye te ekine e ko ki ua yappa epus ye, kep e kaiklis e ko ki nasis kua, tule kwapin epus par ye.

34 Nipa attaikte kua ulup ki punnot ye, e ka soikte ye: Eppatta, a soikleke, arka sun ye.

35 E uaya yoik arkaar ye, e kwapin yoik pippin makkar ye, per swilitik sun-maikte ye.

36 Te ekine e mar ka soikte ye: Mer tule mar ka pe soik malo ye, ar teki e mar ka soikte par kua, akka pur pule par soikte mar ye.

37 Ipi yop keker ittoar mar kua soikte mar sun ye: Per kwappa immar ti nutaik ti ye, ar tule uaya yalilet itto imaik ye, kek tule sunmakket se pakkar osunmaik ye.

Kappittulo 8

1 Ar a ipa kan ki tule pukkitar e se noni mar par kua, mas kunnet suli takkar ye. Kep Esus e sappin kan se kocha ye, e ka soikte ye:

2 Emi itti tule mar ipa paa kus, mas kunnet suli an pa kuti mar sokku, an ise wilekar taik ye.

3 Ar kwen kwen tikka sur tani mar sokkua, mas kunnet suli e neik se an parmitete, ikar pa ukkut par kut malo ye.

4 E sappin kan apin soikte ye: ¿Iki we tule mar neik tule sulit pa matu ki an okun malo sun ye?

5 E mar se kep ekichar sun ye: ¿Matu kwa pikwa pe nik mar sun ye? E ka soikte mar ye: Kwakuikle ye.

6 Teeki pela tule mar nap ki oampik kus kua, matu kwakuiklet sus ye, kep e Pap se kin pinsas kua, piske piske imaiksa ye; e mar ka mimie ka e sappin kan ka uikte ye, teeki e sappin kan e mar pukkitarrat ka mimis mar ye.

7 Ua iche kanikkitt ki e Pap se pin-

36 Y les mandó que no lo dijese á nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.

37 Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Bien lo ha hecho todo: hace á los sordos oír, y á los mudos hablar.

Capítulo 8

1 En aquellos días, como hubo gran gentío, y no tenían que comer, Jesús llamó á sus discípulos, y les dijo:

2 Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer:

3 Y si los enviare en ayunas á sus casas, desmayarán en el camino; porque algunos de ellos han venido de lejos.

4 Y sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á éstos de pan aquí en el desierto?

5 Y les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete.

6 Entonces mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, partió, y dió á sus discípulos que los pusiesen delante: y los pusieron delante á la multitud.

7 Tenían también unos pocos pececillos:

y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.

8 Y comieron, y se hartaron: y levantaron de los pedazos que habían sobrado, siete espuelas.

9 Y eran los que comieron, como cuatro mil: y los despidió.

10 Y luego entrando en el barco con sus discípulos, vino á las partes de Dalmanutha.

11 Y vinieron los Fariseos, y comenzaron á altercar con él, pidiéndole señal del cielo, tentándole.

12 Y gimiendo en su espíritu, dice: ¿Por qué pi. e señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal á esta generación.

13 Y dejándolos, volvió á entrar en el barco, y se fué de la otra parte.

14 Y se habían olvidado de tomar pan, y no tenían sino un pan consigo en el barco.

15 Y les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los Fariseos, y de la levadura de Herodes.

16 Y altercaban los unos con los otros, diciendo: Pan no tenemos.

17 Y como Jesús lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis pan? ¿no

sas par kua, tule mar ka mimiet imaiksa par ye.

8 Per immetik kucha mar kua, e kwap kuet karpa kwakuikle wes mar ye.

9 Pela mas kucha malat, mili pakke ku ye te ekine per parrmis kus ye.

10 Yoik ur yak ki e sappin kan pa nakkwis kua, Talmanuta yar se noni ye.

11 Parriseo mar e se noni mar kua, apin apin na Esus po imar mar ye, nip nek ki immar wilup kan oyolekoet pan se oyo mar ye, yamo e wilup takke ka soik nana ye.

12 Untar naikpi ittos kua, ulup ki akka paiksar pūnnot ye, soikte ye: ¿Ipi ka itti wakan pukkawat, nip nek ki immar wilup kan oyoleket ekis mar sun ye? Nappirra an pe ka soik ye, itti wakan mar ka a ikar ti uikleko sur ye.

13 A mar opes kua, ur yak ki nakkwis par ye, opakkar apin opaiksa sun ye.

14 Matu amiet ki kwen pinsas sur mar sokku, ur yak ki warkwen wis mai taiklear ye.

15 E mar ka soikte ye: Nue salakkar mar ye, Parriseo te ekine Errotes ki pe sorku ti kuta malar ye.

16 Na e kwake ki akkar pinsat mar sun ye, soikte mar ye: Ar an matu sur malatte ye.

17 Esus maik taiksa kua, e mar ka soikte ye: ¿Matu sulit ular teki pe akkar pinsa puik mar soke ye? ¿Ampa

akku pe takke, akku pe itto mala? ¿Ar pe mar mak kwake ki ittaket sur mar soke ye?

18 ¿Pe mar ipia nikkan ye, tekitté akku pe attaik mala? ¿Uaya nik palin ye, tekitté ampa pe akku itto mar pali? ¿Kwen pe immar epinsa mar sur soke ye?

19 ¿Matu kwaattar tule mar mili attar kuet ka, an mimis kua, karpa kwa pikwa ena ena e kwap kuet pe wes mar sun ye? E ka soikte mar ye: Kwaampe kakka po ye.

20 ¿Matu kwakuikle tule mili pakke kuet ka an mimis kua, karpa kwa pikwa ena ena e kwap kuet pe wes mar par sun ye? E ka soik mar ye: Kwakuikle ye.

21 E mar ka soiksa ye: ¿Ampa ipi ka akku sun pe itto mar sun ye?

22 Petsaita se noni kua, tule mar tule warkwen akku attakket e se se noni mar ye, epuke ka e ki wile nakus mar ye.

23 Esus tule akku attakket arkan ki ka noni kua, nek kwepur ki e ka pankut ye, kep e ipia ki wi nasis kua, e arkan tule pir ki mesis ye, kep e se ekitte ye: ¿Immar maik pe takke?

24 Attaikte kua, soikte ye: Tule mar an taik ye, sappi ki taikle, karmaik titi ye.

25 Teeki kannar tule ipia epus par kua, tule pinna sur attaikte ye, nukus ye, tikka sur mee attaikte ye.

26 E neik se parrmis kua, e ka soik ye, mer nek kwepur se pe par toko

consideráis ni entendéis? ¿aun tenéis endurecido vuestro corazón?

18 ¿Teniendo ojos, no veis, y teniendo oídos, no oís? ¿y no os acordáis?

19 Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas espuelas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Doce.

20 Y cuando los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas espuelas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Siete.

21 Y les dijo: ¿Cómo aun no entendéis?

22 Y vino á Bethsaida; y le traen un ciego, y le ruegan que le tocasse.

23 Entonces, tomando la mano del ciego, le sacó fuera de la aldea; y escupiéndole en sus ojos, y poniéndole las manos encima, le preguntó si veía algo.

24 Y él mirando, dijo: Veo los hombres, pues veo que andan como árboles.

25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y le hizo que mirase; y fué restablecido, y vio de lejos y claramente á todos.

26 Y envióle á su

casa, diciendo: No entres en la aldea, ni lo digas á nadie en la aldea.

27 Y salió Jesús y sus discípulos por las aldeas de Cesarea de Filipo. Y en el camino preguntó á sus discípulos, diciéndoles: ¿Quién dicen los hombres que soy yo?

28 Y ellos respondieron: Juan Bautista; y otros, Elías; y otros, Alguno de los profetas.

29 Entonces él les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? Y respondiendo Pedro, le dice: Tú eres el Cristo.

30 Y les apercibió que no hablasen de él á ninguno.

31 Y comenzó á enseñarles, que convenía que el Hijo del hombre padeciese mucho, y ser reprobado de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días.

32 Y claramente decía esta palabra. Entonces Pedro le tomó, y le comenzó á responder.

33 Y él, volviéndose y mirando á sus discípulos, riñó á Pedro, diciendo: Apártate de mí, Satanás; porque no sabes las cosas que son de Dios, sino las que son de los hombres.

34 Y llamando á la gente con sus discípulos, les dijo: Cualquiera que quisiere

ye, tule warkwen nek kwepur kinet ka kwen pe soko sur ye.

27 Esus te ekine e sappin kan mar nate kus ye, Sesarrea Pilipo nek kwepur purwi kan par ye. Ikar pa natap kua, e sappin kan se ekichar ye, soikte ye: ¿Toa ye tule mar an nik soik sun ye?

28 Apin soikte mar ye: Wan, Pap Tummat ikar ti ki oket tule ye, pa malat soke: Elías ye; ar kwen kwen soik mar par ye: Pap Tummat kaya purpa parsoket tule ye.

29 Teeki e sappin kan se ekichar ye: ¿Pe mar ti toa ye an nik soik sun ye? Petro apin soikte ye: Pe Kristo ye.

30 Esus e mar ka soikte ye: Mer an ki tule mar ka sunmakko ye.

31 Teeki e mar oturtaikte kua, e mar ka soikte: Tule Machi peetse wileko ye, kir mar tumma kan, Utio ikar ki sunmaik malat tumma kan te ekine Utio ikar wis malat per mesakwar Tule Machi imaik malo ye, purko ye te ekine ipa pa ki kannar turkuo ye.

32 Esus teki soiksatti kwen etukuar soiksa sur ye. Teeki Petro nis kua Esus se ulut ye.

33 Aikpilis kua e sappin kan taikte ye, kep Petro apin imaiksa mo ye, soikte ye: Nia saikla an ki pe panku ye, Pap Tummat immar sik kwen pe na sur ye, unnila tule mar sik pi pe pinsaet na ye.

34 Tule mar se kocha kua, e sappin kan se kocha mo ye e mar ka soikte ye: Ar tule kwensak an pa taik piele,

a tule tukkin na san ieker kep ye, peetse naikipi ittokoet ikar na suo ye, an pa naku ye.

35 Tule warkwen san tula tiitti na sap tipe, e san tula tiitti yoik kuo ye, ar tule warkwen an ular te ekine an kaya purpa nuet ular na san tula tiitti oes tipe, a tule san tula tiitti na par amio ye.

36 Teki sokku tule warkwen itti neik tirpir nait, pela e kat ka na imaiksa tipe ye, te ekine e san purpa yokkusar, ¿ipu kin onos sunnar ye?

37 ¿Tule ipu e san purpa anar okwaiksa sunnar ye?

38 Toa tule an anar te ekine an kaya purpa anar pinke ittos tipe ye, itti wakan macherret kipi, ome kipi attaik puik malat aparkin ye te ekine ulup ki kwake ki isku puik malat apar ki pinke itto puik mar par ye. Yooet se Tule Machi a tule ka pinkek kumoko ye, e anker mar pa kantik e Pap wilup kaet pa nip nek ki tanikko ku ye.

Kappittulo 9

1 Teeki e mar ka soikte par ye: Nappirra an pe ka soik ye, emi itti ki kwen kwen kwis malat purkwet itto ko sur ye, Pap Tummat neik tirpir kanikkitt, kantikkitt pa noni takket se ye.

2 Ipa nerkwat soppali Esus yar tummat se Petro, Santiako te ekine Wan mar nis kus ye, e mar pi pukkwa teun kus ye, kep e mar wakap asapin e san kwaikte ye.

venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz, y sígame.

35 Porque el que quisiere salvar su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí y del evangelio, la salvaré.

36 Porque ¿qué aprovechará al hombre, si granjeara todo el mundo, y pierde su alma?

37 ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?

38 Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adulterina y pecadora, el Hijo del hombre se avergonzará también de él, cuando vendrá en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

Capítulo 9

1 También les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto el reino de Dios que viene con potencia.

2 Y seis días después tomó Jesús á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y los sacó aparte solos á un monte alto; y fué transfigurado delante de ellos.

3 Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve; tanto que ningún lavador en la tierra los puede hacer tan blancos.

4 Y les apareció Elías con Moisés, que hablaban con Jesús.

5 Entonces respondiendo Pedro, dice á Jesús: Maestro, bien será que nos quedemos aquí, y hagamos tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y para Elías otro;

6 Porque no sabía lo que hablaba; que estaban espantados.

7 Y vino una nube que les hizo sombra, y una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado: á él oíd.

8 Y luego, como miraron, no vieron más á nadie consigo, sino á Jesús solo.

9 Y descendiendo ellos del monte, les mandó que á nadie dijese lo que habían visto, sino cuando el Hijo del hombre hubiese resucitado de los muertos.

10 Y retuvieron la palabra en sí, altercando qué sería aquello: Resucitar de los muertos.

11 Y le preguntaron, diciendo: ¿Qué es lo que los escribas dicen, que es necesario que Elías venga antes?

12 Y respondiendo él, les dijo: Elías á la verdad, viniendo antes, restituirá todas las cosas: y como está escrito del Hijo del hombre, que padezca

3 E mor mar tampe yop siputik ippi maikte ye, nap nek ki immar osipo malatte yopi kek osipo mar ye.

4 Te ekine Elías, Moises e pokwa taiklear ye, Esus ka sunmaik kwiskus mar ye.

5 Petro Esus ka soikte ye: Oturtakket Saikla ye, we ki an mar ampik kus malar toik nuet ye, nek kwap pa sop mar ye, kwensak pe kar ye, Moises teki Elías ka kwa kwakwen mo ye.

6 Ar nue kwakkis sokku, kek nue sunmaik ittot mar ye.

7 Te ekine mokir e mar pir ki naku noni ye, mokir impapa kep kaya purpa kol-lar ye, soikte ye: Itti an Machi sapeti ku ye, a pe itto mar ye.

8 Attaikte mar kua, tule mar par kwen taikles sur ye, unnila Esus pi kwenna e mar walik kwichi taiklear ye.

9 Yar pir ki si aiktear kua, a mar ka soikte ye: Pe taiksa malatti mer e mar ka soko ye, Tule Machi purkwisale, neik urpa mai nosale kep a sorpa pe soik malo ye.

10 Teki soiklesatti na e mar ki etukus mar ye, na e se ekis nana kuar mar ye, purkwisale kannar turku palo soketi, ipu opar sun ye.

11 E se ekichar mar ye: ¿Ipi ka Utio ikar wis malat soik ye, Elías inse noni kwelo ye?

12 E mar apin soikte ye: Ar Elías inse nonikko ye, a immar per kwappa onutaik nonikko ye. Te ekine ar Tule Machi ki iki narmaikles kus ye, iki

ip kwen sulí, tummat wile ti kuo ye.

13 Ar an pe ka soik mar ye: Elías patto noni ye, ip kwen sur ti apin ima ksa mar ye, iki ar kin nar maikles kus ye.

14 Esus e mar yar se kuti malat pa kannar e sappin kan se noni mar kua, tule pukkitar per epilis puk kwa taik noni mar ye, Utio ikar wis malat apin apin e sappin kan mar imaik nana taik noni ye.

15 Tule pukkitar Esus tani takkar mar kua, keker taikte mar ye, aparmaikte mar kua, yoik apin suar mar ye.

16 Kep Utio ikar wis malat se ekichar ye: ¿Ipi ikar ki na pe apin apin pe mar imaik nana ye?

17 Tule warkwen tule pukkitar apar ki kwichi apin soikte ye: Oturtakket Saikla ye, an machi kwa an pe se se noni ye, ani nia purpa kek sunmakket nik ye.

18 Pia kuti tipe ye, kualile aiklat ta ye, kep kaya yappa makku makku nukar okor ma ta ye, te ekine kannarre nat ta par ye, pe sappin kan ki an wile san ye, nia purpa onoe kar ye, tekitte kek ku mar ye.

19 E mar apin soikte ye: ¿Ulup ki penku malat wakan ye, pule sui an pe mar pa kuti malo sun ye? ¿Pule sui an pe mar ki wileko sun ye? An se seta ye.

20 Teki e se se noni mar kua, nia purpa apin taiksa ye. Nia purpa tule olas sun ye, nap ki pintu pintu mai, kaya yappa makku maik ma ye.

mucho y sea tenido en nada.

13 Empero os digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de él.

14 Y como vino á los discípulos, vió grande compañía alrededor de ellos, y escribas que disputaban con ellos.

15 Y luego toda la gente, viéndole, se espantó, y corriendo á él, le saludaron.

16 Y preguntóles: ¿Qué disputáis con ellos?

17 Y respondiendo uno de la compañía, dijo: Maestro, traje á ti mi hijo, que tiene un espíritu mudo,

18 El cual, dondequiera que le toma, le despedaza; y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando: y dije á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

19 Y respondiendo él, les dijo: ¡Oh generación infiel! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traédmele.

20 Y se le trajeron: y como le vió, luego el espíritu le desgarraba; y cayendo en tierra, se revolcaba, echando espumarajos.

21 Y Jesús preguntó á su padre: ¿Cuánto tiempo há que le aconteció esto? Y él dijo: Desde niño:

22 Y muchas veces le echa en el fuego y en aguas, para matarle; mas, si puedes algo, ayúdanos, teniendo misericordia de nosotros.

23 Y Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo es posible.

24 Y luego el padre del muchacho dijo, clamando: Creo, ayúdame mi incredulidad.

25 Y como Jesús vió que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él, y no entres más en él.

26 Entonces el espíritu clamando y desgarrándole mucho, salió; y él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.

27 Mas Jesús tomándole de la mano, enderezóle; y se levantó.

28 Y como él entró en casa, sus discípulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera?

29 Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.

30 Y habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese.

21 Esus, machi kwa e pap se ekichar ye: ¿San pei itti ki kuar sun ye? E ka soik ye: Seni kwa ani taniku ye.

22 Impa kwen ani so yak ki, ti yak ki, iplekeka aiklat ta ye, ar pe sun an ka nutakke na, ise wilekar pan mar takket pa, pe an pentaik mar ye.

23 Esus e ka soikte ye: Sunna na pe ku e ittokele, per kwappa sun immar ku ye, tule ulup ki Pap Tummat kek penkuet mar kar ye.

24 Machi kwa e pap apka yoik okor mar ye, poet apar ki soikte ye: An ulup ki pe penku sur ye, an pentaik ye, apakkar, immar pe soket an penku alir ye.

25 Esus tule pukkitar tana tummati kwen e se apparmaik tani takkar kua, nia purpa se ulut ye, e ka soikte ye: Pe nia purpa keke sunmakket ua yalilet, an pe ka soik ye, eki pe not ye, mer pe se kannar par toko ye.

26 Teeki nia purpa okor mar ye, machi kwa ki not kua, machi kwa yoik aiklar ye, purkwisa yop mekis ye, teeki tookka soikte mar ye, purkwis ma ye.

27 Kep Esus arkan ki kas kua, okwischis ye, te ekine kwiskus sun ye.

28 Esus neik se toik tap kua, e sappin kan arpakke se ekichar mar ye: ¿Ipi ka an mar ti kek ono kus ye?

29 Esus a mar ka soikte ye: Itti ikar unnilar Pap Tummat se nue ise pakakwar kol-ler kep ye.

30 Teeki a ki kuti nat kua, Kalilea ki nas ye, tule kwen e wisku pisur na pes ye.

31 Ar e sappin kan oturtaikte kua a mar ka soikte sun ye: Tule Machi tarpa uikle ko ye, tule mar arkan se ye, iplo malo ye te ekine iplolesat sorpa ipa pa ki kannar turku palo ye.

32 Akku teki soket apin ittos mar ye, tekite e se tope ekis kus mar par ye.

33 Te ekine Kappernaum se noni mar ye, neik yak ki si kus kua, e sappin kan se ekichar ye: ¿Ipu ikar ki ikar pa na pe mar apin apin imaik tani mar sun ye?

34 Poo per ampek kus mar ye, ar toa pur tummat kuo tipe ye, a ikar ki, ikar pa apin apin na imaik tani kus mar ye.

35 Teki sikis kua, e ampe kakka pokwat se kocha ye, a mar ka soikte ye: Kwensak ituet ka kupiele e mar sorpalit ka kuo ye, te ekine per e mar immar saet ka ku palo ye.

36 Teeki machi kwa pippi kwa sus kua e mar impa ki okwischis ye te ekine na e se onakkwis kua, e mar ka soikte ye:

37 Tule warkwen itti kiit mimmi pippi kana an nuk ki apin kasale an apin kasa yop ye. Ar toa an apin kasale, ani pe an apin kat sulir ye, unnila tule an parmialit pe apin kasar ye.

38 Teeki Wan apin soikte ye: Otur-takket Saikla ye, tule warkwen pe nuk ki nia mar oni ti an taiksa mar ye, an mar pa na sur sokku teik kutiit ikar an mar ei pichis mar ye.

39 Kep Esus soiksa ye: Mer ei ikar

31 Porque enseñaba á sus discípulos, y les decía: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; mas muerto él, resucitará al tercer día.

32 Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.

33 Y llegó á Capernaum; y así que estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en el camino quién había de ser el mayor.

35 Entonces sentándose, llamó á los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

36 Y tomando un niño, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice:

37 El que recibiere en mi nombre uno de los tales niños, á mí recibe; y el que á mí recibe, no recibe á mí, más al que me envió.

38 Y respondióle Juan, diciendo: Maestro, hemos visto á uno que en tu nombre echaba fuera los demonios, el cual no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos sigue.

39 Y Jesús dijo: No se lo prohibáis; por-

que ninguno hay que haga milagro en mi nombre que luego pueda decir mal de mí.

40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

41 Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.

42 Y cualquiera que escandalizare á uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar.

43 Y si tu mano te escandalizare, córtala: mejor te es entrar á la vida manco, que teniendo dos manos ir á la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

44 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo: mejor te es entrar á la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;

46 Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo: mejor te es entrar al reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado á la Gehenna;

piske ye, tule warkwen an nuk suli immar tumma kan taikle ti sulit imaik ti sur ye, iki tekitté an nuk icho ti palo sun ye.

40 We tule an mar ki warmaik ti sur malat, an mar palit ye.

41 Nappirra an pe mar ka soik ye, toa tule nok kwa kwen ti ki pe okopsa tipe ye, Kristo pa pe nai sokku e nuk ular ye, ar a tule e pennuleket kek yok ku ye.

42 Teeki toa tule itti mimmi purwi kana an pensur malat kwake ichopi tipe, a tule aiktir akkwa kiit tukkar war ki eticha, temar yat se mel-le nater pur nappirra ye.

43 Ar pe arkan pei kwake icho tipe ye, sik ye; sakkwa naiklikka purpa nuer amier pur nappirra ye, sakkwa poik per wileket neik se nater, so kek kinnet nek ki wile siir pur peetse sur sin ye;

44 A nek kine nap nus kek purkwe ye, te ekine so kek kin par ye.

45 Ar pe naka pei kwake icho tipe ye, sik ye, naik naiklikka purpa nuer amier pur nappirra ye, naik pokwa wileket neik se nater, so kek kinnet nek ki wile siir pur peetse sur sin ye;

46 A nek kine nap nus kek purkwe ye, te ekine so kek kin par ye.

47 Ar pe ipia pei kwake icho tipe ye, ono ye, ipia naiklikka Pap Tummat neik tirpir kanikkít se purpa nuer amier pur nappirra ye, ipia pokwa wileket neik se nater wile siir pur peetse sur sin ye;

48 A nek kine nap nus kek purkwe ye, te ekine so kek kin par ye.

49 Pela kwaple immar sap sur ukketi palu ki wilup taikle ko ye, so yak kine ye.

50 Palu ip nuer ye. ¿Ar palu saikye nater iki pe palu palu par sao sun ye? Palu na pe nikku-mar ye, ulup ki pokitik na pe pulakkwa ampiik ku mar ye.

Kappittulo 10

1 Te ekine a ki kuti nat par kua, Utea yar se noni ye. Ortan tiwar nakkwale nat par ye, teeki tule pukkitar kannar e se noni mar par ye. Ar kus ku oturtaikti ku sokku, oturtaikte par sun ye.

2 Parriseo mar e se noni mar kua, wilup takke kala e se ekichar mar ye: ¿Tule ome mettet ikar ma soke ye?

3 Teki e mar apin soikte ye: ¿Iki Moises pe ka ikar uiksa mar sun ye?

4 E mar soikte ye: Moises ikar uiksa ye, tule ome metpiele ome mettet karta narmakko ye, te ekine kep ome intakko ye.

5 Esus e mar apin soikte ye: Pe kwake ki pe akku itto mar sokku itti ikar pe mar ka narmaikles ye.

6 Kepe Pap Tummat immar urpiar kua, macherret, ome e pokwa okwis noni ye.

7 Ar a ular tule ome nikkusar, pap kan ki pankut ta ye.

8 Kep san warkwen kue yop nat ta

48 Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.

50 Buena es la sal; mas si la sal fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos sal; y tened paz los unos con los otros.

Capítulo 10

1 Y partiéndose de allí, vino á los términos de Judea y tras el Jordán: y volvió el pueblo á juntarse á él; y de nuevo les enseñaba como solía.

2 Y llegándose los Fariseos, le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar á su mujer.

3 Mas él respondiendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

4 Y ellos dijeron: Moisés permitió escribir carta de divorcio, y repudiar.

5 Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribí este mandamiento;

6 Pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.

7 Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se juntará á su mujer.

8 Y los que eran dos, serán hechos una

carne; así que no son más dos, sino una carne.

9 Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

10 Y en casa volvieron los discípulos á preguntarle de lo mismo.

11 Y les dice: Cualquiera que repudiare á su mujer, y se casare con otra, comete adulterio contra ella:

12 Y si la mujer repudiare á su marido y se casare con otro, comete adulterio.

13 Y le presentaban niños para que los tocara; y los discípulos reñían á los que los presentaban.

14 Y viéndolo Jesús, se enojó, y les dijo: Dejad los niños venir, y no se los estorbéis; porque de los tales es el reino de Dios.

15 De cierto os digo, que el que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

16 Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

17 Y saliendo él para ir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?

18 Y Jesús le dijo:

ye, teki sokku iki a mar warpo par kuo ye, unnila san warkwen ye.

9 Pap Tummat apirkina kwar immaiksatti, tule par pisket sur ye.

10 Neik ya moskua, e sappin kan itti ikar ki kannar e se ekichar mar ye.

11 Esus a mar ka soikte ye: Toa tule ome mette tipe ye, teeki pait nikkus par tipe ye, a tule ikar suli ome tikkar pa yoleti ye.

12 Te ekine ome warkwen sui mette tipe ye, teeki pait nikkus par tipe ye a ome ikar suli sui tikkar pa yoleti ye.

13 Teeki nus kana purwi kana e se se noni mar ye, ati Esus a mar epue kar ye, kep e sappin kan nus kana se noni malat se, uluar kus ye.

14 Esus teki kusatti kwen napir taiksa sur ye, e mar ka soikte sun ye: Nus kana mer pe par ka mar ye, an se taket pe sa mar ye, Pap Tummat neik tirpir kanikkitti a ki malat katitte ye.

15 Nappirra an pe ka soik ye, toa tule Pap Tummat neik tirpir kanikkitti, nus kana purwi kana yop apin ka sulir, kek a se toik ye.

16 Teeki nus kana na e se onakkwis kua, e arkan pir ki mesis kua, ulup ki sapet pakkas naappir kin pinsat ye.

17 Ikar pa na sokkar kua, tule warkwen e se aparmaik noni ye, yokkor ki yoik sintikar sikar ye e se ekichar ye: Oturtakket Saikla nuet ye. ¿Iki an nanaer kep purpa kek per kuet an par amio sun ye?

18 Teeki Esus e ka soikte ye: ¿Ipi

ka tule nuet ye pe an se kor ye? Pap Tummat pi unnila kwenna nuet ma ye, eiti tule nuet sur ye.

19 Pe ikar mekis malat wis ye, mer na iplo mar ye, mer na apirkine kwar kani malar na tikkar pa yole mar ye, mer attursa ye, mer kakkan sa ye, mer yartakka kwar na ip immar su mar ye, pe pap kan nuk otummo mar ye.

20 Teki apin soikte ye: Oturtakket Saikla ye, machi kwa akkar itti ikar mamait soket pa an tani ku ye.

21 Esus ipi yop sap ku e ki attaikte ye, e ka soikte ye: Ip sokkwen ki pani kalakkus ye; pe na ye, pe immar pela pe uikna ye, kep pe wile kan ka ukko ye te ekine kep nip nek ki ip nuet pe nikkuo ye. Taik ye, peetse naikpi itto- ket ikar pe na su ye, an pa pe naku sun ye.

22 Teki soket pa peetse oakkus ye, untar naikpi ittos nat ye, ar immar pukkitar nikkatte ye.

23 Teeki Esus amiar kua, e sappin kan ka soikte ye: Ipi yopi mani ip kan immar nikka malat ka ikar kan ku maio ye, Pap Tummat neik tirpir kanikit neik se toke kar ye.

24 E sappin kan kek ittót mar ye, e sunmaiksát kin ye, teeki Esus kannar apin soikte par ye: Nus kana ye. Teki sokku mani kin pi pinsatiti malat kar ti peetse ko ye, Pap Tummat neik tirpir kanikit neik se toik sokkalir ye.

25 Moli yarkan murreket, mor makket ikko ipia yappa sun pur toiksar ye,

¿Por qué me dicse bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo uno, Dios.

19 Los mandamientos sabes: No adulteres: No mates: No hurtes: No digas falso testimonio: No defraudes: Honra á tu padre y á tu madre.

20 El entonces respondiendo, le dijo: Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Jesús mirándole, amóle, y díjole: Una cosa te falta: ve, vende todo lo que tienes, y dá á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando tu cruz.

22 Mas él, entristecido por esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Jesús, mirando alrededor, dice á sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entraran en el reino de Dios los que tienen riquezas!

24 Y los discípulos se espantaron de sus palabras; mas Jesús respondiendo, les volvió á decir: ¡Hijos, cuán difícil es entrar en el reino de Dios, los que confían en las riquezas!

25 Más fácil es pasar un camello por el

ojo de una aguja, que el rico entrar en el reino de Dios.

26 Y ellos se espantaban más, diciendo dentro de sí: ¿Y quién podrá salvarse?

27 Entonces Jesús mirándolos, dice: Para los hombres es imposible; mas para Dios, no; porque todas las cosas son posibles para Dios.

28 Entonces Pedro comenzó á decirle: He aquí, nosotros hemos dejado todas las cosas, y te hemos seguido.

29 Y respondiendo Jesús, dijo: De cierto os digo, que no hay ninguno que haya dejado casa, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó heredades, por causa de mí y del evangelio,

30 Que no reciba cien tantos ahora en este tiempo, casas, y hermanos, y hermanas, y madres, é hijos, y heredades, con persecuciones; y en el siglo venidero la vida eterna.

31 Empero muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

32 Y estaban en el camino subiendo á Jerusalem; y Jesús iba delante de ellos, y se espantaban, y le seguían con miedo: entonces volviendo á tomar á los doce aparte, les comenzó á

ar mani ip kan ti Pap Tummat neik tirpir kanikkit neik se pur toiksa sulir ye.

26 E mar akka keker ittót mar kua, na tukkin soikte mar ye: ¿Ar toa pi kwake iskutitiit pentaiklesar sun ye?

27 Teeki Esus e mar ki attaikte kua, soikte ye: Tule mar ti warkwen kek immar sa ye, Pap Tummat teki sur ye; Pap Tummat ti per kwappa immar kek kwen itto sur ye.

28 Petro e ka sokkali: Emi an mar ti per kwappa immar mit mar sun ye, teki an mar pe pa nakus mar sun ye.

29 Teeki Esus apin soiksa ye: Nappirra an pe mar soik ye, tule kwen an ular te ekine an kaya purpa nuet ular kwen opes sur ye, neka, kwenat kan, pun mar, papa, nana, ome, mimmi kan ar naiknu kan tipe ye,

30 Ar a mar ti sole ka kwar kuti kuo ye tulattalet pa kin amio sur te ye soikle sur ye, emi ipa kin ye, neik mar, kwenat kan, pun mar, nan kan, mimmi kan te ekine naiknu mar ye te ekine ipa kan tanikkit kin ti purpa kek per kuet amio ye.

31 Teki sokku pukkitar itu malat soralit ka kuo ye, soralit itu malat ka kuo ye.

32 Teeki Erusalem ikar pa nakkwit kua, Esus e mar itu natap ye, teki keker ittót mar kus topet apar ki e pa nat mar sun ye, kep e ampe kakka pokwat se pat sik kocha par ye te ekine e

san kuoet ki e sappin kan ka soikte ye.

33 Soikte ye: Pe takken ye. Erusalem se an naik na tap mar sun ye; Tule Machi Utio ikar ki sunmaik malat tumma kan, te ekine Utio ikar wis malat ka uikle ko ye; kep e san oturtaikle ka kwa, ku nai iplo malo ye, kep te ekine Entiles tule mar se uikle ko ye.

34 Ipkwen sur kin toto malo ye, pipyo malo ye, kin wi aik malo ye, kep iplo malo kua purkwisat sorpa ipa pa ki kep kannar turku palo ye.

35 Santiako teeki Wan, Sepeteo machi mala, e se noni mar kua soikte ye: Oturtakket Saikla ye, ipu an ape malat an pe se ekisele an mar ka imaik pi, an pe ape mar ye.

36 E mar ka soikte ye: ¿Ipi pe mar ka imaik pi pe an ape mar sun ye?

37 E mar e ka soikte ye: Yooet se pe wilup kantik kaet seka, kan nuet ki an osi mar ye, kwensak arkan napirrit sik ye te ekine kwensak sappilet sik ye.

38 Esus a mar ka soikte ye: Pe ekis nait akku pe itto mar ye. ¿An nok kopoet sun eki pe kop mar moko soke ye? ¿Pap ikar ti ki an oiklesat ti ki sun eki pe oikle mar moko soke ye?

39 Te ekine e ka soikte mar ye: An yoiksar mar ye. Teeki Esus e mar ka soikte ye: Nappirra ye an nok kopoet ki pe kop mar moko ye, teeki an Pap ikar ti ki oiklesat ti ki pe oikle mar moko ye.

40 An arkan napirrit sik siketi te

decir las cosas que le habían de acontecer:

33 He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los príncipes de los sacerdotes, y á los escribas, y le condenarán á muerte, y le entregarán á los Gentiles:

34 Y le escarnecerán, y le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al tercer día resucitará.

35 Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se llegaron á él, diciendo: Masetro, queríamos que nos hagas lo que pidiéremos.

36 Y él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

37 Y ellos le dijeron: Danos que en tu gloria nos sentemos el uno á tu diestra, y el otro á tu siniestra.

38 Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del vaso que yo bebo, ó ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado?

39 Y ellos dijeron: Podemos. Y Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, beberéis; y del bautismo de que yo soy bautizado, sereis bautizados.

40 Mas que os sentéis á mi diestra y á

mi siniestra, no es mío darlo, sino á quienes está aparejado.

41 Y como lo oyeron los diez, comenzaron á enojarse de Jacobo y de Juan.

42 Mas Jesús, llamándolos, les dice: Sabéis que los que se ven ser príncipes entre las gentes, se enseñorean de ellas, y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será así entre vosotros: antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros, será vuestro servidor;

44 Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse primero, será siervo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos.

46 Entonces vienen á Jericó: y saliendo él de Jericó, y sus discípulos y una gran compañía, Bartimeo el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Jesús el Nazareno, comenzó á dar voces y decir: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.

48 Y muchos le reñían, que callase: mas él daba mayores voces: Hijo de David, ten misericordia de mí.

49 Entonces Jesús parándose, mandó

ekine an arkan sappilet sik palit ti an ukket sur ye; unnila a mar kar pi uikle ko ye soikle sat pi ye.

41 Teeki e ampe kit ittos mar kua, kep Santiako teeki Wan mar ki nue ulut mar ye.

42 Esus kep na e sappin kan se kocha ye, pe wis mar ye, Entiles tumma kan soikti malatti a tule tumma kan kantikkit pa e mar pir ki mama ye, teki sokku kwen mar pir ki ikar se ma ye.

43 Pe mar apar ki teki kuoeti ti sur ye, toa tule warkwen pe mar apar ki tummat ka na sappiele pe mar ka ip saer kep ye.

44 Teeki toa tule ituet ka kupiele pela e mar mai ka kuer kep ye.

45 Ar Tule Machi noni mo kua mai nikkue kar sur ye, ar maileke kar ye teeki purpa yokkus malat par amie ka, na san ukke ka noni ye.

46 Te ekine Errikko se noni mar ye, kep Errikko ki e sappin kan mar te ekine tule pukkitar pankut mar ye. Ikar pa nat mar kua, tule akku attakket Partimeo, Timeo machi ye, ikar pa wile ka kwa immar ekis si takkar mar ye.

47 Esus, Nasareno kinet ye ittos kua, pinna sur okor mar ye, soik ye: ¡Esus Tapit Machi ye, wile pe an taik ye!

48 Pukkitar e se uluar mar ye: ¡Poo pe sik ye, akka pur pule okor mar ta ye; Tapit Machi wile pe an taik ye!

49 Teeki Esus kanna kwiskus kua soikte ye: E se kor na ye. Kep akku

attakket se e mar kocha sun ye, e ka soikte ye: Kantik na pe sa ye, kwisku ye, pes kor ye.

50 Kep tule e supa mit ye; yoik kwis kuar ye teki Esus se noni ye.

51 Esus, apin soikte ye: ¡Ipi an pe ka sappi pe ape sun ye? Tule akku attakket e ka soikte ye: Oturtakket Saikla ye, an kannar ipia nuku pi par ye.

52 Esus e ka soikte ye: Pe na ye, pe ulup ki pensulit pe nutaiksa ye. Kep apka e ipia yoik nukuar ye te ekine Esus pa nat sun ye.

llamarle: y llaman al ciego, diciéndole: Ten confianza: levántate, te llama.

50 El entonces, echando su capa, se levantó, y vino á Jesús.

51 Y respondiendo Jesús, le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dice: Maestro, que cobre la vista.

52 Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguía á Jesús en el camino.

Kappittulo 11

Capítulo 11

1 Esus te ekine e sappin kan mar Olipos yar ki ku puik mar ye, ar a unni, Erusalem, Petpae te ekine Petania nek kwepur mar walik ye, kep Esus pokwa e sappin kan parmis ye.

2 A mar ka soikte ye: Nek kwepur pe mar ituar pukkwat se pe na mar ye, apka pe taik tappir, moli pippi kwa tule kwen pir ki sikti sulí, attinar nai pe taik tappo ye, esiksar se tako ye.

3 Tule kwensak pe mar ka sokkar tipe ye: ¡Ipi ka teik pe kunana ye? Tule Tummat Pirrikinet ti ape ye, e ka pe soko ye, apka yoik parmiar pe mar ka sa malo ye.

4 Teeki e mar nat mar kua, moli pippi kwa yawakak ki neik maka pa attinar na ye, kep esiksa mar sun ye.

5 E mar kwen kwen a ki kwikwicchitti e mar apin soikte mar ye: ¡Ipi

1 Y como fueron cerca de Jerusalem, de Bethpagé, y de Bethania, al monte de las Olivas, envía dos de sus discípulos,

2 Y les dice: Id al lugar que está delante de vosotros, y luego entrados en él, hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningún hombre ha subido; desatadlo y traedlo.

3 Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid que el Señor lo ha menester: y luego lo enviará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado á la puerta fuera, entre dos caminos; y le desataron.

5 Y unos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué hacéis

desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dijeron como Jesús había mandado: y los dejaron.

7 Y trajeron el pollino á Jesús, y echaron sobre él sus vestidos, y se sentó sobre él.

8 Y muchos tendían sus vestidos por el camino, y otros cortaban hojas de los árboles, y las tendían por el camino.

9 Y los que iban delante, y los que iban detrás, datan voces, diciendo: ¡Hosanna! Bendito el que viene en el nombre del Señor.

10 Bendito el reino de nuestro padre David que viene: ¡Hosanna en las alturas!

11 Y entró Jesús en Jerusalem, y en el templo; y habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse á Bethania con los doce.

12 Y el día siguiente, como salieron de Bethania, tuvo hambre.

13 Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, se acercó, si quizá hallaría en ella algo: y como vino á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo de higos.

14 Entonces Jesús respondiendo, dijo á la higuera: Nunca más coma nadie fruto de ti para siempre. Y lo oyeron sus discípulos.

ka moli pippi pe esik mar sun ye?

6 Esus iki e ka soiksatsa pa e mar apin soikte mar ye, teeki parmiles mar sun ye.

7 Teki moli pippi, Esus se ka se noni mar kua, kep pir ki mor mar urpis mar ye, teeki Esus moli pippi pir ki sikis ye.

8 Tookka mor ikar pa okinnet pi mar ye, kwen kwen sappi ana kan ikar pa itu mese mese sae ka immis mar mo ye.

9 Itu e mar natap malat teeki e mar sorpa natap malat pinna sur kor natap mar ye: Osana ye.* Ulup ki napir kin pinsaleket tule ti tani sun ye, Tule Tummat Pirrikinet nuk kin ye.

10 Ulup ki napir kin pinsaleket Tapit an mar pap, neik tirpir kanikkitt ye, Osana nipalit ye.

11 Esus Erusalem se noni kua, ittaket neik se toik noni ye; te ekine per kwaple mia mia immar arka noni ye, ar pat neik setos mo sokku, Petania se e ampe kakka pokwat pa nat ye.

12 Pane ki Petania ki puk kwa ali kus mar kua, Esus ukkur pa ittoar ye.

13 Panna paiksar sappi turpa e ka kan arra maik si takkar kua, e se nat ye, apakkar san nikka kwichir ye pinsa noni kua, unnila e ka kan pi taik noni ye, ar yo san makket wilup mo ye.

14 Esus, sappi ka soikte ye: Emi tule kwen pe sappi turpa par kwen kunno sur ye, teki na sate ku ye. Teki soket e sappin kan ittots mar ye.

* Na maik mar ye.

15 Teeki Erusalem se noni mar ye. Esus ittaket neik se toiksa kua, ittaket neik yak ki immar uik pukkwat immar paik pukkwat pela kwaple onis sun ye. Te ekine mani okwaik malat mese mar pikkin sap sur par mette ye, nu uik malat e kan mar ampa imas par ye.

16 Ittaket neik yak ki noik puik malat tule kwen setet imaiksa sur ye.

17 Te ekine oturtaikte ye, e mar ka soikte ye: ¿Narmaikles sur soke ye, an neka pela kwappa tule mar ka Pap Tummat se kolet neik ye, nukkut sur soke ye? Pe mar ti attursa malat yaka imaiksa mar ye.

18 Utio ikar wis malat te ekine Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan ittoar mar kua, iki iplosar tipe ye ikar amiar mar ye; e oturtakket ikar ki tule mar keker ittoar mar takkua apin topkut mar ye.

19 Seto kus kua Esus nek kwepur kin pankut ye.

20 Waiktar sappi kin nas mar kua, sappi e mali se pakkar tiinna kwichi taiksa mar ye.

21 Teeki Petro epinsat kua e ka soikte ye: Oturtakket Saikla ye, pe taik ye, sappi pe ukkap imasat tinkut sun ye.

22 Esus e mar apin soikte ye: Ulup ki Pap Tummat penku sulit nikku mar sun ye.

23 Ar nappirra an pe ka soik mar ye: Toa tule itti yar ka soik tipe ye, pe annir ye, temar yat se pe arkwan na ye. A tule nue e kwake ki ittoe

15 Vienen, pues, á Jerusalem; y entrando Jesús en el templo, comenzó á echar fuera á los que vendían y compraban en el templo; y trastornó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;

16 Y no consentía que alguien llevase vaso por el templo.

17 Y les enseñaba, diciendo: ¿No está escrito que mi casa, casa de oración será llamada por todas las gentes? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

18 Y lo oyeron los escribas y los príncipes de los sacerdotes, y procuraban cómo le matarían; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su doctrina.

19 Mas como fué tarde, Jesús salió de la ciudad.

20 Y pasando por la mañana; vieron que la higuera se había secado desde las raíces.

21 Entonces Pedro acordándose, le dice: Maestro, he aquí la higuera que maldijiste, se ha secado.

22 Y respondiendo Jesús, les dice: Tened fe en Dios.

23 Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quitate, y échate en la mar, y no dudare en su corazón, mas creyere

que será hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho.

24 Por tanto, os digo que todo lo que orando pidieréis, creed que lo recibiréis, y os vendrá.

25 Y cuando estuvieréis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que vuestro Padre que está en los cielos os perdone también a vosotros vuestras ofensas.

26 Porque si vosotros no perdonareis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.

27 Y volvieron a Jerusalem; y andando él por el templo, vienen a él los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos;

28 Y le dicen: ¿Con qué facultad haces estas cosas? ¿y quién te ha dado esta facultad para hacer estas cosas?

29 Y Jesús respondiendo entonces, les dice: Os preguntaré también yo una palabra; y respondedme, y os diré con qué facultad hago estas cosas:

30 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá:

tek kuo soiksatti ulup ki penku sulile e ka ku sar ye.

24 Teki sokku an pe mar ka soik ye: Ulup ki pe penku suli Pap Tummat se immar pe ekiseti na pe apin ka ye, pe wisitti, immar pe apeket pe ka uikle sar ye.

25 Pe Pap Tummat se kor tipe ye, toa ki pe nos tipe, kwake isku nait pe po nutaik mar ye; ati Pap Tummat nip nek ki maitti pe kwake iskuti malat pe ka nutakko ye.

26 Ar pe kwake ki isku nait nutaik sulile, iki pe Pap Tummat nip nek ki maitti pe mar kwake iskuti malat pe ka nutaik malo sun ye.

27 Te ekine Erusalem se kannar noni mar sun ye. Ittoket neik yak ki kuti kua, Utio ikar ki sunmaik malat te ekine Utio ikar wis malat te ekine kir mar tumma kan e se noni mar ye.

28 Esus ka soikte mar ye: ¿Toa ikar kankuet pa we immar pe sa sun ye? ¿Ar toa itti ikar kankuet pe ka uiksats pa we immar pe imaikti sun ye?

29 Teki Esus e mar apin soikte ye: Immar sokkwen an pe mar se ekis moko ye, an apin sa malo ye teeki an pe ka soik malo ye, toa ikar kankuet pa we immar an imaikti ye.

30 ¿Wan, Pap ikar ti ki oiksats ikar nip nek kineti? ¿Ar tule mar kati? An apin sa ten.

31 E mar na tukkin kwake ki akkar pinsat mar kua, soikte ye: Nip nek kinet ye, an soikte malale, an mar ka

soikter ye: ¿Ar ipi ka ulup ki tekutte pe penkus mar sun ye?

32 Iki ar tule mar kat ye, an soikte mar par tipe ye, we mar nek kwepur top mar ye ar tule mar per nue wis ye, Wan, Pap Tummat kaya purpa par-soket sun soket ye.

33 E mar Esus apin soikte ye: An wichur mar ye. Esus e mar apin soikte mo ye: An pe mar ka soko sur mar mo ye, toa ikar kankuet pa we immar an imaikti ye.

Kappittulo 12

1 Te ekine Esus ikar purpar malat ki e mar ka sunmaikte ye: Tule war-kwen sappi turpa naiknu ki tiksa ye, epilis per emaiksa ye te ekine apar ki sappi turpa e kurret sopsa ye teeki akkwa neka sopsa par ye. Tule sappi turpa ki arpa malat ka, e ka kin arpae ka uiksa ye. Eti tikka sur yar pait se nat sun ye.

2 Sappi turpa kwal-leket mos kua e mai anna parmiar ye, naiknu ki arpa malat se ye, sappi turpa ki arpalesat, kin onolesat par amie ka parmile alin ye.

3 Apin kas mar kua, apin sarsos mar ye, kannar arkana kwa pi parmiles ye.

4 Teeki, mai pait e mar se parmiles palin ye, akkwa ki nono ki maiksa mar kua, sap sur imas kannar parmils mar mo ye.

5 Tule pait kannar parmiar par ye, a tule iplos mar ye. Teki tookka kus

¿Por qué, pues, no le creísteis?

32 Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Juan, que verdaderamente era profeta.

33 Y respondiendo, dicen a Jesús: No sabemos. Entonces respondiendo Jesús, les dice: Tampoco yo os diré con qué facultad hago estas cosas.

Capítulo 12

1 Y comenzó a hablarles por parábolas: Plantó un hombre una viña, y la cercó con seto, y cavó un lagar, y edificó una torre, y la arrendó a labradores, y se partió lejos.

2 Y envió un siervo a los labradores, al tiempo, para que tomase de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos, tomándole, le hirieron, y le enviaron vacío.

4 Y volvió a enviarles otro siervo: mas apedreándole, le hirieron en la cabeza, y volvieron a enviarle afrentado.

5 Y volvió a enviar otro, y a aquél mataron; y a otros mu-

chos, hiriendo á unos y matando á otros.

6 Teniendo pues aún un hijo suyo amado, enviólo también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á mi hijo.

7 Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de la viña.

9 ¿Qué pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros.

10 ¿Ni aun esta Escritura habéis leído: La piedra que desecharon los que edificaban, ésta es puesta por cabeza de esquina;

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos?

12 Y procuraban prenderle, porque entendían que decía á ellos aquella parábola; mas temían á la multitud; y dejándole, se fueron.

13 Y envían á él algunos de los Fariseos y de los Herodianos, para que le sorprendiesen en alguna palabra.

14 Y viniendo ellos, le dicen: Maestro,

mar ye, kwen kwen sarsoles, kwen kwen ipoles mar ye.

6 Kwensak machi sapet pi nap na seti ye, a mar se nappi sola pa na parmis mo ye, soikte ye: An machi ti ani sape kwa apin imaik malo su ye.

7 Ar naiknu ki arpa malat na kar soikte mar ye: Itti tule yooet se immar per e kat pi kuo ye, teki sokku taik mar ye, iplo mar ye, kep tekir immar per kwappa an mar kat ka kuo ye.

8 Apin kas mar kua, iplos mar ye, sappi turpa naiknu nait tikkar pa mette mar ye.

9 ¿Sappi turpa naiknu ipeti, iki kuta palo sun ye? Sappi turpa naiknu ki arpa malat osulo nonikko ye, kep tule pa malat ka naiknu ti uikleko ye.

10 ¿Pap Tummat karta ki narmaiklesat pe apsoti sur mala? Tule neik sop malat akkwa pasur taiksa malatti, akka a akkwa pur nek kaet ka meik noni ye.

11 Itti Tule Tummat Pirrikinet soket pa imaikle sokku, an mar ipia ti keker taik ye.

12 Te ekine ka sokkar malan kua, kir mar tope ittot mar par ye, ar maik ittos mar ye, e mar ki yamo ikar purpar sunmaiksa ye. Teeki mette aikne pa nat mar sun ye.

13 Arpak sunmakket ittoe ka Pariseo te ekine Erotiano mar e sappin kan na par mis mar ye, Esus yooet se arpak kae kar ye.

14 Teeki e se noni mar kua, e ka soikte mar ye: Oturtakket Saikla ye,

an pe wis mar pe tule top suli nappirra kwat pa sunmakket tule ye; pa sur pe ar taik ye, e mar pi pe tule mar taik ye, unnila Pap Tummat ikar nappirrat mait pi pe oturtaikti ye. ¿Errey Sesar tule mar ki mani ka mait pennukket ikar mai, ar ikar ma suli? ¿Iki an mar pennukke? ¿Iki an mar pennuk suli?

15 Esus e yartaik pi ku tani mar maiktaik sokku a mar ka soikte sun ye: ¿Ipi ka pe an wilup taik mar sun ye? An ka mani seta ye, an taik pi ye.

16 Teeki e ka se noni mar kua, e mar ka soikte ye: ¿Mani ki toa wakar wilup si sun ye, toa narmakket na par sun ye? E ka soikte mar ye: Sesar kat ye.

17 Esus e mar apin soikte ye: Sesar kat, Sesar ka uik ye; ar Pap Tummat kat Pap Tummat ka uik ye. Te ekine keker apin ittos mar ye.

18 Teeki Satuseo mar e se noni mar ye, a tule mar purkwisar neik urpa mai purpa kannar turkuo sur ye soik malat ye. A mar e se ekichar mar kua, soikte ye:

19 Oturtakket Saikla ye, Moises an mar ka ikar narmakkar mesis mar ye. Tule warkwen e ia purkwis tipe ye, ome ana kan suli sorpa pes ye te ekine e urpa sorpa a ome nikku sun no ye, kep e ia ka ana kan urpit sun no ye.

20 Emi te e kwenat macher kan kuikle ku ye; kepe saikla kinet ome nikka purkwis ye, ana kan kwen opes sur ye.

21 A yar palit akka a ome nikkus mo ye, a macherret ana kan okwichis

sabemos que eres hombre de verdad, y que no te cuidas de nadie; porque no miras á la apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: ¿Es lícito dar tributo á César, ó no? ¿Daremos, ó no daremos?

15 Entonces él, como entendía la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la trajeron, y les dice: ¿Cuya es esta imagen y esta inscripción? Y ellos le dijeron: De César.

17 Y respondiendo Jesús, les dijo: Dad lo que es de César á César; y lo que es de Dios, á Dios. Y se maravillaron de ello.

18 Entonces vienen á él los Saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:

19 Maestro, Moisés nos escribió, que si el hermano de alguno muriese, y dejase mujer, y no dejase hijos, que su hermano tome su mujer, y levante linaje á su hermano.

20 Fueron siete hermanos: y el primero tomó mujer, y muriendo, no dejó simiente;

21 Y la tomó el segundo, y murió, y ni aquél tampoco dejó

simiente; y el tercero, de la misma manera.

22 Y la tomaron los siete, y tampoco dejaron simiente: á la postre murió también la mujer.

23 En la resurrección, pues, cuando resucitaren, ¿de cuál de ellos será mujer? porque los siete la tuvieron por mujer.

24 Entonces respondiendo Jesús, les dice: ¿No erráis por eso, porque no sabéis las Escrituras, ni la potencia de Dios?

25 Porque cuando resucitarán de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en casamiento, mas son como los ángeles que están en los cielos.

26 Y de que los muertos hayan de resucitar, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob?

27 No es Dios de muertos, mas Dios de vivos: así que vosotros mucho erráis.

28 Y llegándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?

29 Y Jesús le respondió: El primer

suli purkwis ye, akka a sorpalit ampa kus mo ye.

22 Pela kwenat kan kuikle ku malat ti, a ome pi warkwen kas mar ye, ana kan kwen okwichis sur mar ye, kep ome sola pa purkwis mo sun ye.

23 Purpa kannar turkuoet ipa ki, ¿teki sokku toa ome ka ku tap sun no ye? Ar e kuikle a ome nikkus malatte ye.

24 Esus e mar apin soikte ye: ¿Ar apina pe noar itto mar soke ye, ar pe akku sun Pap Tummat karta narmakkalet ittaket te ye te ekine Pap Tummat kankuet ye?

25 Ar purkwis malat turkusale nakar ome uik nanai, ome nikku nanai kuo sur ye, ar anker nip nek ki pukkwat yop pe ku malo ye.

26 ¿Tule purkwis malat kannar turkuoet ikar ti, Moises karta narmaiksats ki pe apsoti sur soke ye, iki sappi pula apar ki Pap Tummat e ka sunmaiksakus ye, soikte ye: Ani Apraam, Isaak, te ekine Akkop a mar Pap Tummat ku ye?

27 Pap Tummat, purkwar malat Pap Tummat sur ye, ar tula kutiti malat Pap Tummat ye; teki sokku peetse pe notiti mar ye.

28 Te ekine Utio ikar wisit malat warkwen noni ye, na apin apin imaik nana ittoar ye, te ekine Esus napir apin soiksa ittos kua, kep e se ekichar mo sun ye: ¿Ikar mekisat pittu pur pirri ki e mar pir ki ma sun ye?

29 Esus apin soikte ye: Ikar mekisat

pur pirrikinet, we ki ye. Israel itto ye, Tule Tummat Pirrikinet an mar Pap Tummat ye, Tule Tummat Pirrikinet kwenna ku ye.

30 Pela pe kwake ki Tule Tummat Pirrikinet pe Pap Tummati pe mar sap ku malo ye, te ekine pela pe san purpa kin ye, pela pe pinsaet kin par ye, te ekine pe san kankuet ki pela par ye; itti ikar mekisat pur pirrikinet ye.

31 Ar a yar palitti itti ki ye, Pe na san sapkuet yopi pe e mar sap ku moko ye. Teki sokku pait ikar mekis malat pur itti pirrikinet sur ye.

32 Te ekine Utio ikar wis malat kwensak e ka soikte ye: Oturtakket Saikla ye, nue nappirra pe soiksa ye, ar unnila Pap Tummat kwenna ma ye, ar a yopit pait sulitte ye.

33 Pela kwake ki sapkue pela pinsaet kine teeki pela san purpa kine teeki san kankuet kine te ekine na san sapkuet yopi, e mar sapku moka Moises ikar kan owaar mesisat pa pur kanna sun ittole ye.

34 Esus, e apin pinsaet nikka sunmaiksakus sokku e ka soikte ye: Pe toiktat Pap Tummat neik tirpir kanikit ki pannar pa sur ye. Te ekine a sorpa tule kwen par kwen immar ekiset itto nat sur mar ye.

35 Esus apin soikte ye, ittaket nek ki oturtaikte ku ye: ¿Ipi ka Utio ikar wis malat soik sun ye, we Kristo Tapit Machi?

36 Pap Tummat kwake purpa nuet pa Tapit na tukkin soiksa ye: Tule

mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.

30 Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente, y de todas tus fuerzas; éste es el principal mandamiento.

31 Y el segundo es semejante á él: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.

32 Entonces el escriba le dijo: Bien, Maes r., verdad has' dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de él;

33 Y que amarle de todo corazón, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerzas, y amar al prójimo como á sí mismo, más es que todos los holocaustos y sacrificios.

34 Jesús entonces, viendo que había respondido sabiamente, le dice: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle.

35 Y respondiendo Jesús decía, enseñando en el templo: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?

36 Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo

el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

37 Luego llamándole el mismo David Señor, ¿de dónde, pues, es su hijo? Y los que eran del común del pueblo le oían de buena gana.

38 Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas,

39 Y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

40 Que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor juicio.

41 Y estando sentado Jesús delante del arca de la ofrenda, miraba cómo el pueblo echaba dinero en el arca: y muchos ricos echaban mucho.

42 Y como vino una viuda pobre, echó dos blancas, que son un maravedí.

43 Entonces llamando á sus discípulos, les dice: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca:

Tummat Pirrikinet soik ye, an Tummat Pirrikinet kar ye, an arkan napirrit sik sik ye, pe istar taikti malat pe nak urpa an urpet se ye.

37 Ar Tapit itti Tummat Pirrikinet ye soik ye, ¿Ipi ka tekite e machi ka na imas par sun ye? Tule pukkitar napir apin ittos mar ye.

38 Te ekine e oturtakket ikar ki e mar ka soikte ye: Utio ikar wis malat ki nue pe salakkar mar ye, ar a mar ti mor oyaar maikti napir na itto mar ye. Te ekine immar uik malat nek ki e arkan katiti unnila na pe ta mar ye.

39 Te ekine Utio onmakket neik yak ki, kan nue kan kin pi sik pi ta mar ye teeki mas kul-le sokkalir e inse paiksar na pe ta mar ye.

40 A mar amma mar sui purkwis malat annik neik attur saar su ta ye, yamo suitti Pap se kor si yop kusi ta ye. A mar tummat san oturtaikle koet apin kao ye.

41 Te ekine ittoket nek ki mani uikleket neik walik Esus sikis ye. Tule mar ulu yappa mani ekwan puik malat taik sikis ye, mani nik malat pur pule mani ekwacha mar ye.

42 Teeki ome wileket warkwen e sui purkwisat, esnun mani kwapo e kwan noni mo ye, a mani pippi kwa, purpa ukak wis nik ye.

43 E sappin kan se kocha ye, a mar ka soik ye: Nappirra an peka soik ye, we ome wileket warkwen e sui purkwisat e mar pa pur pule mani ulu yak ki e kwacha ye.

44 Ar e mar ti na mani tummat onoti malat pa e kwacha mar ye, kwen ti na wilesa kwa, ukak mani na mas kunne ka wis amitiitti, pela ekwacha ye.

Kappittulo 13

Capítulo 13

1 Te ekine ittoket nek ki not kua, e sappin warkwen e ka soikte ye: Oturtakket Saikla ye, akkwa nue kan te ekine neka tumma kan nue kan pe takken ye.

2 Esus apin soikte ye: ¿Itti neka tumma kan pe takke? Pe akkwa mar takketi, kwakwen sar nap pir ki puk kwa kwen kuo sur ye, pela papato sur te ye ipkwen soik sur ye.

3 Olipos yar pir ki ittoket neik innik si kus kua, Petro, Santiako, Wan te ekine Antres arpakke e se ekicha mar ye.

4 A mar ka soik ye: ¿San we immar kuoe? ¿Ipi wilup kan nip nek ki oyole tako ye, a wilup kan kuet mo sar ye?

5 Esus a mar ka apin soikte ye: E mar se pe yar taikle ta malar ye, nue salakkar ye.

6 Ar pukkitar an nuk ki noni malo ye, soikta malo ye, an Kristo ye te ekine pukkitar e mar yar takko ye.

7 Teeki neik urwet kipi na kuar tipe, a kin pi sunmaik mar pe ittoar par tipe ye, mer sur pinsa itto malo ye, ar we ikar tanikko ye, tekite an pa yo neik tukku mo ye.

8 Nek kwepur, nek kwepur pait na

44 Porque todos han echado de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, todo su alimento.

1 Y saliendo del templo, le dice uno de sus discípulos: Maestro, mira qué piedras, y qué edificios.

2 Y Jesús respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3 Y sentándose en el monte de las Olivas delante del templo, le preguntaron aparte Pedro y Jacobo y Juan y Andrés:

4 Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿y qué señal habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse?

5 Y Jesús respondiéndoles, comenzó á decir: Mirad, que nadie os engañe;

6 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y engañarán á muchos.

7 Mas cuando oyeis de guerras y de rumores de guerras, no os turbéis, porque conviene hacerse así; mas aun no será el fin.

8 Porque se levantará nació contra

nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares, y habrá hambres y alborotos; principios de dolores serán éstos.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en los concilios, y en sinagogas seréis azotados: y delante de presidentes y de reyes seréis llamados por causa de mí, en testimonio á ellos.

10 Y á todas las gentes conviene que el evangelio sea predicado antes.

11 Y cuando os trajeren para entregaros, no premeditéis qué habéis de decir, ni lo penséis: mas lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.

12 Y entregará á la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y se levantarán los hijos contra los padres, y los matarán.

13 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre: mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.

14 Empero cuando viereis la abominación de asolamiento, que fué dicha por el profeta Daniel, que estará donde no debe

kin kwisku ta malo ye, neik ikar tirpir kwen kanikkitt na e ki kwiskut mar moko ye. Nek kwepur kan ki neik opan-tur tumma kan nai kuo ye te ekine kwen kwen tule mar mas kunnet sulit pa ukku mes puk kwa kuo ye. Itti ki nappa neik ti kepe wile tako ye.

9 Pe san nue na pe taik malo ye, nue salakkar mar ye. Tumma kan pi ikar ittaket neik se, pe urmaikleko ye te ekine Utio onmakket neik se pe pipyole palo ye. Tumma kan mamait se te ekine errey mamait se pe a mar asapin an ular epippileti pe kuo ye, a mar ka kep pe an par soik ti kuo ye.

10 We kaya purpa nuet inse pina pela nek kwepur kan se par soikle kwelo ye.

11 Pe, ikar ittaket neik se epippilet tipe ye, mer ituar kek pe ittoko ye iki an soko tipe ye, a wachi ki pe pinsaet nonikkir pe sunmakko ye, ar pee pe sunmakko sur ye, Pap Tummat kwake purpa nuet pe ki sunmakko ye.

12 Te ekine kwenattir, tarpa na iplo-ke ka uik nai kuo ye, te ekine papar machi e po mo ye, kep mimmi kan pap kan ki aikpittu ye, na iplo nana ku malo ye.

13 An nuk ular pela kwappa sae pe taik malo ye; ar a tule mar apin pasur itto malat ti kwake purpa pentaikle ko ye, ikar perkuet se ye.

14 Neik Tummat ponikwar pipichile nai pe takkalile a nek kan kine kwen kuwet sulin ye, teki Taniel Pap Tummat kaya purpa parsoketi kin sunmaiksa

ye (tule wis apso malat nue itto mar ye), teki sokku Utea yar ki puik malat, yar tumma kan se tuur maik mar sun ye.

15 Neik uas pir ki puik mar tipe ye, aiktealir mer neik yat se immar onie ka, sete ka, par toik malo ye.

16 Tule sappur pa kuti tipe, mer kan-nar mor pina neik se par tako ye.

17 Amma mar teik san ponikwar kwis malat te ekine amma mar mimmi kan kwarru onu nanait malat a ipa kan kin ti, pani tummat wile ko ye.

18 Pittiki tampe kin sulin ye, Pap Tummat se pe kor malo ye.

19 Ar a ipa mar ki, ipa kan pule kan naik pi ittoleket nakuo ye, kep Pap Tummat immar urpiar kua, we kiit ipa kan ti kwen taikleti sur ye. Tekiit par taikleko sur ye.

20 Ar Tule Tummat Pirrikineti e ittaket pa ipa kan kiar imaik sulile, pela tula san purpa kwen pentaikleke kut sulir ye. Tule mar apka nuiksaar e se kol-les malat ular ye.

21 Tekiit kine tule warkwen pe ka sokkar tipe ye, pe taik ye, itti Kristo ar wepa Kristo par ye, pe ka teki sokkar tipe ye, mer itto ko ye.

22 Yamo Kristo yop na imaik malat te ekine yamo Pap Tummat kaya purpa parsoket yop na imaik malat pukkitar noni malo kua, kala kwen suli e mar yar takke ka nip neik wilup kan yopi oyo nonikko ye, te ekine immar taikleti sur malat oyo tapalo ye. Yamo ki apka nuk sal-lesat pinsaet kae kar ye.

(el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan á los montes;

15 Y el que esté sobre el terrado, no descienda á la casa. ni entre para tomar algo de su casa;

16 Y el que estuviere en el campo, no vuelva atrás á tomar su capa.

17 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos días!

18 Orad pues, que no acontezca vuestra huida en invierno.

19 Porque aquellos días serán de aflicción, cual nunca fué desde el principio de la creación que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20 Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos días, ninguna carne se salvaría; mas por causa de los escogidos que él escogió, abrevió aquellos días.

21 Y entonces si alguno os dijere: He aquí, aquí está el Cristo; ó, He aquí, allí está, no le creáis.

22 Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y darán señales y prodigios, para engañar, si se pudiese hacer, aun á los escogidos.

23 Mas vosotros mirad; os lo he dicho antes todo.

24 Empero en aquellos días, después de aquella aflicción, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor;

25 Y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes que están en los cielos serán removidas;

26 Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en las nubes con mucha potestad y gloria.

27 Y entonces enviará sus ángeles, y juntará sus escogidos de los cuatro vientos, desde el cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended la semejanza: Cuando su rama ya se enternece, y brota hojas, conocéis que el verano está cerca:

29 Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las puertas.

30 De cierto os digo que no pasará esta generación, que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

32 Empero de aquel día y de la hora, nadie sabe; ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el Hijo, sino el Padre.

33 Mirad, velad y orad: porque no

23 A mar itu nue na pe owiso mar ye teki sokku nue apin ittoak kwa kuti malo ye.

24 Ar a ipa kan ki naikpi ipa pule kan ittolekoet sorpa tat ti par kao sur sokku neka sichit nakuo ye, ni se pakkar par kao sur mo ye.

25 Niiskwa mar nip nek ki nanait pattita ko ye te ekine pela nip neik ti kikli maikleko ye.

26 Teeki Tule Machi mokir impapa e kantikkit pa e wilup kan kaet pa tani taikta malo ye.

27 Tekiit kine e anker mar na parmi tako kua, apka nuik sales malatti pela kwaple purwa soka pakke pur pule kolet pa, na per neik tirpir nait te ekine nip neik nait se pakkar epio ye.

28 Emi ikar purpar sappi ki sunmaikleket turtaik ye; sappi ana kan arratik aikniar pe takkele, pe wis ye, yor mos ye.

29 Teki sokku teki neik ti kuar pe takkele, pe wiso ye, ipa kan ti mos sun ye.

30 Nappirra an pe ka soik mar ye, itti wakan mar ti we immar kuoet takket seko ye.

31 Nip neka teeki nappa neka surkuo ye, ar an kaya purpa mar ti keke surku ye.

32 A ipa ki te ekine a wachi ki teki nek kuoet tule kwen wichur ye. Anker mar nip nek ki pukkwat teeki Pap Machi se pakkar kwen wichur mo ye, unnila Pap Tummat pi ye.

33 Ar a ipa kan pe wichur mar sok-

ku, nue salakkar mar ye, attaik ye, Pap Tummat se nue pinsa malo ye.

34 Tule warkwen tikkar sur neik mette aikne pa nate yop ye, e ka arpa malat ka kantikkit pa nue uiksa ye, teeki a tule mar kwenna kwenna e arpaet malat kar uiksa ye, teeki yawa-kak takket ka soiksa ye, nue takko ye.

35 Teki sokku nue takko ye, ar pe wichur ye, san neik ipet tummat tani ye, sato kwen tipe, nek kapi kwen tipe, kepe kannir namaik si tipe ye, ar waiktartipe ye.

36 Apakkar pe kap mai ukkiar pe ki nonikkir ye.

37 An pe ka soketi, pe mar ka pela an soik ye: Teki sokku nue attaik mar ye.

sabéis cuándo será el tiempo.

34 Como el hombre que partiéndose lejos, dejó su casa, y dió facultad á sus siervos, y á cada uno su obra, y al portero mandó que velase:

35 Velad, pues, porque no sabéis cuándo el señor de la casa vendrá; si á la tarde, ó á la media noche, ó al canto del gallo, ó á la mañana;

36 Porque cuando viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que á vosotros digo, á todos las digo: Velad.

Capítulo 14

1 Y dos días después era la Pascua y los días de los panes sin levadura; y procuraban los príncipes de los sacerdotes y los escribas cómo le prenderían por engaño, y le matarían.

2 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

3 Y estando él en Bethania en casa de Simón el leproso, y sentado á la mesa, vino una mujer teniendo un alabastro de ungüento de nardo espíque de mucho precio; y quebrando el alabastro, derramóselo sobre su cabeza.

4 Y hubo algunos que se enojaron den-

Kappittulo 14

1 Ipa po se Utio ipa te ekine matu ina sulit ipa kuoete; te unni Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan te ekine Utio ikar wis malat arpakke arpa nakus mar ye, iki kaer kep an iplos malat tipe ye.

2 Soikte mar ye: Mer ipa ki sa malo ye, tekir tule mar ulu ta malo ye.

3 Teeki Petania nek kwepur ki, Simon naikpe puna poni ye maleket nikkat neik yak ki si kus kua, mese napa si, ome warkwen kwal-lu wawa nueti karkerpa putte kwen paikleketi e se noni ye te ekine putte nono pichis kua Esus nono ki eos kus ye.

4 Kwen kwen war warkwen ulup ki

tro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de unguento?

5 Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los pobres. Y murmuraban contra ella.

6 Mas Jesús dijo: Dejadla; ¿por qué la fatigáis? buena obra me ha hecho;

7 Que siempre tendréis los pobres con vosotros, y cuando quisierais les podréis hacer bien; mas á mí no siempre me tendréis.

8 Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado á ungir mi cuerpo para la sepultura.

9 De cierto os digo que dondequiera que fuere predicado este evangelio en todo el mundo, también esto que ha hecho ésta, será dicho para memoria de ella.

10 Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, vino á los príncipes de los sacerdotes, para entregársele.

11 Y ellos oyéndolo se holgaron, y prometieron que le darian dineros. Y buscaba oportunidad cómo le entregaría.

12 Y el primer día de los panes sin levadura, cuando sacrificaban la pascua, sus discípulos le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para que comas la pascua?

urwe puk kus ye, soikte ye: ¿Ipi ka kwal-lu wawa pinsa sunna wio na ye?

5 Mani suit tulattalet ilapa wilup sunna mani ka ku san ye teeki tule wile kana ka uikle san ye. Te ekine e mar ome ki ulut mar ye.

6 Esus soikte ye: Mer se acha ye, mer pai pe taik mar ye. Ome ti toik nuet an ki pinsas ye.

7 Ar wile kanati pe taikti ku mar ye teki sokku ipa kwen ki sun a mar ti pe pentaik mar ye, ar an ti pe mar pali pali taikleti kuo sur ye.

8 Ome ti na wilup ittaket pa na imaiksa sun ye. An tiklekoet ituale an san ti pat kwal-lu wawa ki maiksa ye.

9 Nappirra an pe mar ka soik ye, pia itti kaya purpa nuet pela neik tirpir sunmaikleko ye, itti ome ikar imaiksats e wilup kan, e pin saleke ka e ki sunmaikle palo ye.

10 Te ekine Utas Iskariotte e ampe kakka pokwat pa kuti kusat kwensak, Utio ikar wis malat e tumma kan se nate ye, tarpa ukke kar ye.

11 E mar welikwar apin ittots mar ye, mani ukko ye, e ka soiksa mar ye. Te ekine ikar amiar ye, iki an tarpa uiksar tipe ye.

12 Matu ina sulit, sipat wawa pippi iploket ipa kwen kine, e sappin kan e ka sokkar ye: ¿Pia an mar kuakwar pe ka neik ami malo ye e ipa ki mas kunne kar ye?

13 Esus kep e sappin kan war po parmis kua, e ka soikte ye: Nek kwepur se pe na malo ye, a ki tule kwensak kwitu ki ti semai pe apin kuo ye, e pa pe na malo ye.

14 Ar pia a tule toik tap tipe ye, neik ipet ka pe soko ye: Oturtakket Saikla soik ye: ¿Pia an mar ampik kuets neik ye, an sappin kan mar an kin mas kunoet ye?

15 A tule neik tummat per kuakwar, nue saale nipa aikla pir ki pe se oyoko ye: a ki kuar an mar itu si malo ye.

16 Teeki e sappin kan nat mar kua nek kwepur se noni mar ye, e ka soiklesat ki ami noni mar ye teeki Utio ipa ituale kuakwar immar urpis mar ye.

17 Neik setoar kua e ampe kakka pokwat pa nat sun ye.

18 Kep mese napa mas kunne ka ampik kus kua, Esus soikte ye: Nappirra an pe mar ka soik ye, kwensak pe mar an pa mas kun siit tarpa an ukko ye.

19 Te ekine pukkip pinsat mar kua, kwenna kwenna Esus se na ekitte mar ye: ¿Ani? Teki pait soikte mo ye: ¿Ani?

20 Esus a mar apin soikte ye: Kwen-sak pe mar ampe kakka po an pa patte yat se acha mokoet ye.

21 Tule Machi karta soiklesat palilla nanao ye, Tule Machi tarpa ukkoeti tule tar wile ko ye, a tule ti pur kwalules suli na napirin ye.

22 Teeki mas kun puk kwa, Esus matu sus ye, kep ulup ki kin pinsat ye,

13 Y envía dos de sus discípulos, y les dice: Id á la ciudad, y os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle;

14 Y donde entrare, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

15 Y él os mostrará un gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros allí.

16 Y fueron sus discípulos, y vinieron á la ciudad, y hallaron como les había dicho; y aderezaron la pascua.

17 Y llegada la tarde, fué con los doce.

18 Y como se sentaron á la mesa y comiesen, dice Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me ha de entregar.

19 Entonces ellos comenzaron á entristecerse, y á decirle cada uno por sí: ¿Seré yo? Y el otro: ¿Seré yo?

20 Y él respondiendo, les dijo: Es uno de los doce que moja conmigo en el plato.

21 A la verdad el Hijo del hombre va, como está de él escrito; mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera á aquel hombre si nunca hubiera nacido.

22 Y estando ellos comiendo, tomó Jesús

pan, y bendiciendo, partió y les dió, y dijo: Tomad, esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, habiendo hecho gracias, les dió: y bebieron de él todos.

24 Y les dice: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.

25 De cierto os digo que no beberé mas del fruto de la vid, hasta aquel día cuando lo beberé nuevo en el reino de Dios.

26 Y como hubieron cantado el himno, se salieron al monte de las Olivas.

27 Jesús entonces les dice: Todos seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y serán derramadas las ovejas.

28 Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros á Galilea.

29 Entonces Pedro le dijo: Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.

30 Y le dice Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.

31 Mas él con mayor porfía decía: Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. También todos decían lo mismo.

32 Y vienen al lugar que se llama Gethsemani, y dice á sus

teeki pichis kua a mar ka uiksa ye, soikte ye: Su mar ye, kun mar ye; itti an san ye.

23 Kep noik kas par ye, kep nuet kin e Pap Tummat se pinsas kua, a mar ka uiksa ye teeki per kwaple apin pela kopsa mar ye.

24 Esus a mar ka soikte ye: Itti an ape ki ikar pini napolesat mekisat ye, tule mar ka arysos ye.

25 Nappirra an pe mar ka soik ye, sappi turpa e nis ti par an kopo sur ye, Pap Tummat neik tirpir kanikkitt neik se pini kwa kep an kop tap palo ye.

26 Te ekine na namakket namaiksa mar kua, Olipos yar se nat mar sun ye.

27 Esus a mar ka soikte ye: Pela pe mar an san ular emi muttikitt pa an ki pankut malo ye. Ar karta ki soiklesatte ye, sipat wawat e tarpet ti an sarsoko ye te ekine sipat wawat tuur maikto ye.

28 An kannar nap yappa mai nosat sorpa an pe mar ituar Kalilea se nao ye.

29 Teki Petro e ka soikte ye: Pela pe ki pankut malale an ti kek pe ki panku ye.

30 Esus e ka soikte ye: Nappirra an pe ka soik ye, itti ipa ki emi muttikitt pa kannir ilapo namakket itu, pe ilapa an osulo ye.

31 Petro akka kantikkitt pa soikte ye: Ar an pe pa purkwe sokele an pa an kek pe osulo ye, per kwappa teeki pi soikte mar ye.

32 Ketsemani neik nukat se noni mar sun ye; e sappin kan ka soikte

ye: We ki sik mar ye, an ti pina an Pap Tummat se kor kwelo ye.

33 Petro, Santiako, Wan a mar na nit kua teeki Esus keker na san ittoar ye, sur pinsa ittót ye.

34 A mar ka soikte ye: An kwake ti ise wile kar purkwet tanikkoet se pakkar itto ye. We ki an aptaik malo ye, nue attaik malo ye.

35 Esus iche wis nat kua, nap ki aikla tap ye teeki Pap Tummat se kor si kus ye, pittikki sunna purkwet wachi ti an ki nas tipe ye.

36 Teeki soikte ye: Apa Pap Tummat ye, pe ti pela immar kek kwen itto sur ye. Itti noik ti pe an ki su ye, ar tekitt an pinsaet par sur ye. Pe pinsaet par ye.

37 Noni kua kap pukkwa taik noni ye, teeki Petro ka soikte ye: ¿Simon pe kape? ¿Wachi ir kwen sar kek pe wis attakke?

38 Attaik mar ye, Pap Tummat se kor mar ye, mer pe wilup kan taikle ke kar ye. Purpa ti per kuakwar kutiin ye, ar san ti teki sur ye, mommo ye.

39 Teeki kannar nat par kua, Pap Tummat se kor sikis par ye, itu soiksat ki kannar soikte par ye.

40 Esus kannar noni par ku, kap pukkwa taik noni par ye, e ipia mar ti kapet kin opin ye; teki sokku kek apin nue sunmaik mar ye.

41 Ilipa se nanaet kine, a mar ka soikte ye: Ikar perkus sokku, pe kapier opunno mar sun ye. Wachi ti noni sun ye, Tule Machi ti ulup ki kwake

discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.

33 Y toma consigo á Pedro y á Jacobo y á Juan, y comenzó á atemorizarse, y á angustiarse.

34 Y les dice: Está muy triste mi alma, hasta la muerte: esperad aquí y velad.

35 Y yéndose un poco adelante, se postró en tierra, y oró que si fuese posible, pasase de él aquella hora.

36 Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son á ti posibles: traspasa de mí este vaso; empero no lo que yo quiero, sino lo que tú.

37 Y vino y los halló durmiendo; y dice á Pedro: ¿Simón, duermes? ¿No has podido velar una hora?

38 Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu á la verdad es presto, mas la carne enferma.

39 Y volviéndose á ir, oró, y dijo las mismas palabras.

40 Y vuelto, los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados; y no sabían qué responderle.

41 Y vino la tercera vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, la hora es venida; he aquí, el Hijo del hombre es

entregado en manos de los pecadores.

42 Levantaos, vamos: he aquí, el que me entrega está cerca.

43 Y luego, aun hablando él, vino Judas, que era uno de los doce, y con él una compañía con espadas y palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas y de los ancianos.

44 Y el que le entregaba les había dado señal común, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle, y llevadle con seguridad.

45 Y como vino, se acercó luego á él, y le dice: Maestro, Maestro. Y le besó.

46 Entonces ellos echaron en él sus manos, y le prendieron.

47 Y uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja.

48 Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Como á ladron habéis salido con espadas y con palos á tomarme?

49 Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me tomasteis; pero es así, para que se cumplan las Escrituras.

50 Entonces dejándole todos sus discípulos, huyeron.

51 Empero un mancebillo le seguía cubierto de una sábana

iskutiti malat arkan se tarpa uikles sun ye.

42 Kwisku mar ye, na mar sun ye, tarpa tule an ukkoet ti, an mar mos ye.

43 Teeki ampa sunmaik kwichi, Utas e ampe kakka pokwat pa kuti kus mokat, apka e se noni ye, tule pukkitar espunyar teeki suar mar nikka e pa noni mar ye. A mar Utio ikar wis malat e tumma kan teeki Utio ikar wis malat teeki kir mar tumma kan soket pa noni mar ye.

44 Tule tarpa Esus uiksatti wilup kan e mar ka uiksa ye, soikte ye: Tule warkwen e wakar an uoeti a tule ye, pe ka malo ye teeki pe nue set malo ye.

45 Teeki apka noni kua, e se yoik nat ku ye, soikte ye: Oturtakket Saikla ye, kep wakar utap ye.

46 E mar kep arkan ki katap mar kua, kep nue kas mar ye.

47 E sappin warkwen walik kwichitti espunyar onos kua, Utio ikar wisit e tummat e mai ipe uatuk siksa ye.

48 Teeki Esus e mar apin soikte ye: ¿Attursaet ka tani ye na pe pi mar soke ye, suar teeki espunyar mar, an pina setani mar ku ye?

49 Ittoket nek ki pane pane oturtaikti an pe pa kus mar ye, tekite kwen pe an kas sur mar ye. Pap Tummat karta ki teki kuo ye soikles sokku, a soket ki kut sun ye.

50 Te ekine e sappin kan per kwappa mette, tuur maikte mar ye.

51 Tule sappin kwa warkwen mor yo suli unnila attue ki e san ki piakkwa

e pa nat mo ye, sappin kan pa malat kep a tule kas mar ye.

52 A tule kales kua, attuet mite, ukka swirri e mar ki wakkitte ye.

53 Teeki Esus, Utio ikar ki sunmaik malat e saikla se ses mar ye. Tumma kan ikar ittoket nek ki Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan, kir mar tumma kan te ekine Utio ikar wis malat pela ampi ku noni mar ye.

54 Petro tikka suli e ki panku natap ye, teki Utio ikar ki sunmaik malat e saikla nek kalu se oar maiksa ye, neik taik malat apar ki so ki na oa si kis ye.

55 Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan te ekine pela kwaple ikar itto puik malat, Esus kutiit par soketi par ami sokkar malan ye, iplo ke kar ye, tekite kwen a mis sur mar ye.

56 Esus par soiksa malat pinsa kakkan pi e ki soikte mar ye, e par soik malat palil-la na kwen soiksa sur mar ye.

57 Kwen kwen kwiskus kua, kakkan kin pi par soikte mar ye, soikte mar ye:

58 An ittots mar ye, soikti: Itti ittoket neka arkan ki sope satti an earro ye, te ekine ipa pa kine ittoket neik pait arkan ki kek sopeket an sio ye.

59 Ar tekite e parsoik malat palil-la na kwen soiksa sur mar ye.

60 Te ekine Utio ikar ki sunmaik malat e saikla apar ki kwiskus ye, Esus se ekicha ye, soikte ye: ¿Pe apin kwen soikpi suli? ¿Ikar pe par soik nanait we ikiit par sun ye?

61 Apin pokitik kwis kua kwen apin

sobre el cuerpo desnudo; y los mancebos le prendieron.

52 Mas él, dejando la sábana, se huyó de ellos desnudo.

53 Y trajeron á Jesús al sumo sacerdote; y se juntaron á él todos los príncipes de los sacerdotes y los ancianos y los escribas.

54 Empero Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los servidores, y calentándose al fuego.

55 Y los príncipes de los sacerdotes y todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; mas no lo hallaban.

56 Porque muchos decían falso testimonio contra él; mas sus testimonios no concertaban.

57 Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra él, diciendo:

58 Nosotros le hemos oído decir: Yo derribare este templo que es hecho de mano, y en tres días edificaré otro hecho sin mano.

59 Mas ni aun así se concertaba el testimonio de ellos.

60 Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó á Jesús, diciendo: ¿No respondes algo? ¿Qué atestiguan éstos contra ti?

61 Mas él callaba, y nada respondía. El

sumo sacerdote le volvió á preguntar, y le dice: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?

62 Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del hombre sentado á la diestra de la potencia de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.

63 Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus vestidos, dijo: ¿Qué más tenemos necesidad de testigos?

64 Oído habéis la blasfemia: ¿qué os parece? Y ellos todos le condenaron ser culpado de muerte.

65 Y algunos comenzaron á escupir en él, y cubrir su rostro, y á darle bofetadas, y decirle: Profetiza. Y los servidores le herían de bofetadas.

66 Y estando Pedro abajo en el atrio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;

67 Y como vió á Pedro que se calentaba, mirándole, dice: Y tu con Jesús el Nazareno estabas.

68 Mas él negó, diciendo: No conozco, ni sé lo que dices. Y se salió fuera á la entrada; y cantó el gallo.

69 Y la criada viéndole otra vez, comenzó á decir á los que estaban allí: Este es de ellos.

imas sur ye. Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan e saikla e se ekichar par ye, e ka soikte ye: ¿Pe Kristo, tule ulup ki an san pentakket e machi?

62 Esus soikte ye: An a ye; Tule Kantikkít arkan napirrit sik si Tule Machi ti mokir impapa nip nek ki tani pe takko ye.

63 Kep Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan e mor mar na esir mas ye, soikte ye: ¿Ipi ka e par soket an ape mar ye?

64 Pap Tummat nuk kakasat pe ittos mar ye: ¿Iki pe itto mar sun ye? Pela kwaple soikte mar sun ye; e san oturtakket sao ye, teeki iplo par sun no ye.

65 Kwen kwen kep e wakar ki wi aikte kua, e wakar etus mar par ye, teeki pipyos mar ye, kep e ka soikte mar ye: Emis ki yooet se immar kuoet pe soik ten ye. Esus etarpe malat kep wakar ki arkan ki pipyos mar ye.

66 Petro aikla urpa kalu yak ki ku si kua, Utio ikar ki sunmakket e tummat e saikla ka puna kwa arpaet war-kwen noni ye.

67 Puna kwa, Petro na so ki oasi takkar kua, ise takkar kin attaikte ye, soikte ye: ¿Pe Esus Nasareno pa kuti kus mo ye!

68 Petro osulos ye, soikte sun ye: An kwen wichur ye, akku pe an ka soket an itto par ye. Teeki aikla upep pa not kua, kannir namaikte ye.

69 Puna kwa kannar takkar par kua e tikkar pa kwikwis malat ka sokkar ye: We tule a mar palit mo ye.

70 Teeki kannar osulos par ye teki sikkwas sanar kusat kine, tikkar pa kwikwis malat, Petro ka soikte mar mo sun ye: Nappirra ye, pe a mar palit mo ye ar pe Kalileo kinnet ye, ar a ki pe sunmakkette ye.

71 Kaya ichakkwa yoik ukkap sar soikte ye: We tule pe kin sunmakket an kwen wichur ye.

72 Teeki kannar kannir namaikte par ye, ilapo kut ye. Petro kep Esus e ka soiksatti epinsat ye. Kannir ilapo namakket ituar pe ilapa pe an osuloko ye. Te ekine a ki pinsat kua pinna sur pos ye.

Kappittulo 15

1 Te ekine apka waiktarrat pali Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan ikar itto pukkwa kuar ye. A mar kir mar tumma kan teeki Utio ikar wis malat teeki per kwappa ikar itto malat se kocha ye, kep Esus eticha mar kua, ses mar ye, Pilatto ka uiktap mar ye.

2 Pilatto e se ekichar ye: ¿Pe Utio mar errey? Te ekine apin soikte ye: Ar pe sokette ye.

3 Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan, kala kwen sur kus ye Esus kusat par soik nana kuar ye.

4 Pilatto kannar e se ekichar par ye, soikte ye: ¿Pe apin kwen soik pi sulí? Pe taik ye pule melu immar pe immasat pe parsoik nana nat mar ye.

5 Tekitte Esus kwen an pa apin

70 Mas él negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

71 Y él comenzó á maldecir y á jurar: No conozco á este hombre de quien habláis.

72 Y el gallo cantó la segunda vez; y Pedro se acordó de las palabras que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, lloraba.

Capítulo 15

1 Y luego por la mañana, habiendo tenido consejo los príncipes de los sacerdotes con los ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, llevaron á Jesús atado, y le entregaron á Pilato.

2 Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.

3 Y los príncipes de los sacerdotes le acusaban mucho.

4 Y le preguntó otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan.

5 Mas Jesús ni aun con eso respondió; de

modo que Pilato se maravillaba.

6 Empero en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.

7 Y había uno, que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían hecho muerte en una revuelta.

8 Y viniendo la multitud, comenzó á pedir hiciese como siempre les había hecho.

9 Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los Judíos?

10 Porque conocía que por envidia le habían entregado los príncipes de los sacerdotes.

11 Mas los príncipes de los sacerdotes incitaron á la multitud, que les soltase antes á Barrabás.

12 Y respondiendo Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues queréis que haga del que llamáis Rey de los Judíos?

13 Y ellos volvieron á dar voces: Crucifícale.

14 Mas Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos daban más voces: Crucifícale.

15 Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó á Barrabás, y entregó á Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.

16 Entonces los soldados le llevaron dentro de la sala, es á

imaiksa sur ye, kep Pilatto keker takkar ye.

6 Emi Utio ipa ki tule warkwen eskar yak ki kale siile e mar ono pieti kus ku Pilatto ono taku ye.

7 Tule warkwen Parrapas nukatti e mar nek kwepur pila onos kus malat pa eskar yak ki mel-les kus ye, a tule te unni tule iplos kus ye.

8 Te ekine tule pukkitar e se oimaik noni mar kua, Pilatto eppen ne ikar imaik taeti e ka imaik pi pe mar par ye.

9 Ar Pilatto e mar apin soikte ye: ¿An pe mar ka Utio errey ono soke ye?

10 Pilatto ti Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan maka saikla taiksa, nopet pakkas e se Esus se noni mar ye.

11 Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan ti, tule mar ipe pinsaet kas mar ye, Parrapas pur ono malo ye soikte ye.

12 Pilatto e mar apin soikte par ye: ¿Utio errey nukat iki sappi pe an ape mar sun ye?

13 Teeki kannar oimar mar ye: Nakkrus ki pioik ye.

14 Pilatto e mar ka soikte ye: ¿Iki neik ichoti pe taik mar sun ye? Akka pur pule oimaikte mar ye: Nakkrus ki pioik ye.

15 Teki Pilatto napir tule mar itto sae ka Parrapas onos sun ye, kep Esus sap sur pipyoles kua, nakkrus ki piokke ka uiksa sun ye.

16 Kep sorta mar nip puk kwa neik urpa kalu yat se ni noni mar ye, a

neik nuka, Pretório ye, teeki e sorta mar se kocha ye.

17 Mor suir akkwa kiit kep e ka yos mar ye, kurkin ikko ka sopaleti e nono ki si nana mar ye.

18 Kep yamo sape yopi otummo nakus mar ye, soikte mar ye: Pe Utio errey ye, sui paiksar pe ani kuti kus tipe.

19 Suar ki kep nono ki sarsos mar ye, teeki e ki wi aiksa mar ye, tule tummat yop yamo yokkor ki apin sikis mar ye.

20 E ki tolos malat sorpa e mor suir akkwa kiit Esus mar ye, kep e mor e ka yos mar ye. Teeki nakkrus ki piokke ka nis mar sun ye.

21 Tule warkwen, Aleantro teeki Ruppis, a mar e papa Simon ye nuik ye, Sirena kinet ye. A tule sappur pa tani kua Esus ka nakkrus seeka imas mar ye.

22 Kolkota neik nukkat se Esus ses mar ye, a soikle ke, purkwis malat nono neik ye.

23 Teeki pino ina kaipit ti pa opurrale kope ka e ka uiksa mar ye, apin kopsa sur ye.

24 Nakkrus ki pioiksa mar kua, e mor esir maiksa mar ye, takke kar, pittu koa na kwenna kwenna set malo tipe ye.

25 Tat apar tummati kep nakkrus ki pioiksa mar sun ye.

26 Teki nik soikles kusatti pir ki narmaikles, apsole nakus ye: Utio mar Errey ye.

27 Attursa malat pokwa e pa nak-

saber, al Pretorio; y convocan toda la cohorte.

17 Y le visten de púrpura; y poniéndole una corona tejida de espinas,

18 Comenzaron luego á saludarle: ¡Salve, Rey de los Judíos!

19 Y le herían en la cabeza con una caña, y escupían en él, y le adoraban hincadas las rodillas.

20 Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le vistieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

21 Y cargaron á uno que pasaba, Simon Cireneo, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, para que llevase su cruz.

22 Y le llevan al lugar de Gólgota, que declarado quiere decir: Lugar de la Calavera.

23 Y le dieron á beber vino mezclado con mirra; mas él no lo tomó.

24 Y cuando le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes sobre ellos, qué llevaría cada uno.

25 Y era la hora de las tres cuando le crucificaron.

26 Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDÍOS.

27 Y crucificaron con

él dos ladrones, uno á su derecha, y el otro á su izquierda.

28 Y se cumplió la Escritura, que dice: Y con los inicuos fué contado.

29 Y los que pasaban le denostaban, meneando sus cabezas, y diciendo: ¡Ah! tú que derribas el templo de Dios, y en tres días lo edificas,

30 Sálvate á ti mismo, y desciende de la cruz.

31 Y de esta manera también los príncipes de los sacerdotes escarneciendo, decían unos á otros, con los escribas: A otros salvó, á sí mismo no se puede salvar.

32 El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él le denostaban.

33 Y cuando vino la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

34 Y á la hora de nona, exclamó Jesús á gran voz, diciendo: Eloi, Eloi, ¿lama sabachthani? que declarado, quiere decir: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

35 Y oyéndole unos de los que estaban allí, decían: He aquí, llama á Elías.

36 Y corrió uno, y

krus ki pioikles mar mo ye, kwensak arkan napirrit sik ye teeki kwensak sappilet sik ye.

28 Pap Tummat karta narmaiklesat teki kus ye, a soiklesat ki kut sun ye, soik ye: Tule mar kwake iskana kutiitiit mar pa a yopi nuik sale moko ye.

29 Tule mar ise totoar e ki nas ta mar ye, yamo nono eke eke e ka ku natap kar soikte ta mar ye: ¡Yappet! ¡Pe ittoket neik earroeti teeki ipa pa ki kannar soppaloeti!

30 Na pe tukkin pentaik ten, nakkrus ki nai pe aikte ta ten.

31 Aki Utio ikar ki sunmaik malat e tumma kan ipkwen sulí e ki totoar mar mo ye, Utio ikar wis malat mar par ye, na e ka sokkar mar ye: Tule pait mar ti pentas ye, anna tukkin ti kek pentaik ye.

32 Kristo Israel Errey nakkrus ki nai aikte ta sun ye, ati an mar takko kua ulup ki penkuo sur mar ye. E pa nakkrus ki pioikle kar malat e ki totot mar mo ye.

33 Yorrukku kus kua neka sichit naku noni ye, tat nate kwat se nai kus ye.

34 Tat nate kwat pa a wachi ki Esus pinna sur kotte ye, soikte ye: ¿Eloi, eloi, lamma sapaktani? a teki soikle ke: An Pap Tummat ye, an Pap Tummat ye, ¿Ipi ka pe an ies sun ye?

35 Teeki kwen kwen walik kwis malat ittós kua, soikte ye: Pe itto mar ye, Elias se kor nai an itto ye.

36 Te ekine tule warkwen apar-

maikte ye, suar ki putputta etitsa kua, pino kaipit ki tutis ye, kep okope ka e ka uiksa ye, soikte ye: Taik malo ye, pule Elias oteke ka e se nonikko tipe ye.

37 Esus kep pinna sur kotte kua, nappi punnos purkwis ye.

38 Ittoket neik yak ki mola nuet ya kek tule toketi etu nait, nipa achir maali nappa sik se pakkar ye.

39 Sorta mar e kaptan kwensak etarpe kwichi kusat teeki pinna sur kotte taiksa kua, soikte ye: Nappirra ye, we tule Pap Tummat Machi sun soket ye.

40 Untar pankuet ki ome kan mo tak kwikwis mar mo ye, e mar apar ki Maria Maktalena teeki Maria, Santia-ko senikwat, Ose teeki Salome a mar e nan ye.

41 Ar a ome kan mo Esus, Kalilea ki kuti kua e pa nai kus mar mo ye teeki immar e ka imaikti kus mar par ye; te unni ome kan pait mar pukkitar Erusalem se e pa nat mar mo ye.

42 Teeki neik setot kua ar patto Utio ittoket ipa ituar sokku, ittoket ituar kuar si mar ye.

43 Ose Arimatea kinet tule nuik tumma pa kwat e tumma kan apar ki sunmakket warkwen ye; a tule Pap Tummat neik tirpir kanikkit aptaikti mo ye, kwen top sulí Pilatto se nate kus ye, Esus san purkwar nait eki se kar ye.

44 Purkwis ye e ka soikte kua Pilatto keker apin ittót ye. Teki sorta mar e

empapando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dió á beber, diciendo: Dejad, veamos si vendrá Elías á quitarle.

37 Mas Jesús, dando una grande voz, espiró.

38 Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de alto á bajo.

39 Y el centurión que estaba delante de él, veiendo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.

40 Y también estaban algunas mujeres mirando de lejos; entre las cuales estaba María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé;

41 Las cuales, estando aún él en Galilea le habían seguido, y le servían; y otras muchas que juntamente con él habían subido á Jerusalem.

42 Y cuando fué la tarde, porque era la preparación, es decir, la víspera del sábado,

43 José de Arimatea, senador noble, que también esperaba el reino de Dios, vino, y osadamente entró á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

44 Y Pilato se maravilló que ya fuese muerto; y haciendo

venir al centurión, preguntóle si era ya muerto.

45 Y enterado del centurión, dió el cuerpo á José:

46 El cual compró una sábana, y quitándole, le envolvió en la sábana: y le puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña; y revolvió una piedra á la puerta del sepulcro.

47 Y María Magdalena, y María madre de José, miraban donde era puesto.

Capítulo 16

1 Y como pasó el sábado, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron drogas aromáticas, para venir á ungirle.

2 Y muy de mañana, el primer día de la semana, vienen al sepulcro, ya salido el sol.

3 Y decían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la puerta del sepulcro?

4 Y como miraron, ven la piedra vuelta: que era muy grande.

5 Y entradas en el sepulcro vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.

6 Mas él les dice: No os asustéis; buscáis á Jesús Nazareno, el que fué crucificado;

kaptan se kocha kua, es ekichar ye: Patto nue purkwis soke ye.

45 Teeki nue sorta mar e kaptan se wiskus kua, Ose ka Esus san uiksa sun ye.

46 Ose attue paiksa kua kep e san nakkrus ki nait otes ye, kep attue ki anwis kua, akkwa kwisar neik uan ka siit yappa mesis ye teeki akkwa neik uan yawakak se opappar mas mar ye.

47 Maria Maktalena teeki Maria, Ose e nan, takkwis mar ye, pia mesis mar ye.

Kappittulo 16

1 Te ekine Utio ipa ittaket naskua Maria Maktalena teeki Salome teeki Maria, Santiako e nan, ina pisep ki wawakwat e san ki eoke ka paiksa mar ye.

2 Ittaket ipa kepe nakutet wakkutar yala neik uan se tat nakkwisa noni mar ye.

3 Teeki na e ka sokkar mar ye: ¿Toa an mar ka neik uan yawakak ki akkwa siit onirro ye?

4 Attaikte mar kua, akkwa patto anirrar si takkar mar ye, ar akkwa pippi sur ye.

5 Neik uan yappa toikte mar kua, tule sappin kwa arkan napirrit sik si takkar mar ye, mor sipu suit yoi si ye teeki kwakkit ku sur pinsa ittos mar ye.

6 Teeki a mar ka soikte ye: Mer topku mar ye, pe Esus Nasareno nakkrus ki pioiklesat pe ami ti mar ye.

Itti ki ma sur ye, patto nos ye. E neik pia mekisat pe taik mar ye.

7 Pe na mar ye e sappin kan te ekine Petro ka pe soik na mar ye, pe itu Kalilea se nat ye, pe ka soiksat ki pe taik tap malo ye.

8 Teeki neik uan ki puk kwa noar kua tuur maikte mar ye, ar kek ittaket pa wawan maikte mar ye, ar nue top mar sokku kwen e mar ka soiksa sur mar ye.

9 Kep ittaket ipa kwen kine wakkutarra Esus ti nos ye. Maria Maktalena, nia mar wala kuikle kin onolesat ome, a inse Esus na san e se oyos ye.

10 Te ekine ome nat kua e pa kuti kus malat ka owiso tap ye, ar pukkip ittaket pa potiti mar ye.

11 E mar teeki a mar tula ye wiskuar mar kua, teki ome warkwen taiksa ye, wiskuar mar par kua, ulup ki penkut mar ye.

12 A soppali e sappin kan warpo sappur pa natappi kusat ka, e san pinnis kwaiksa na oyos ye.

13 Teeki a mar kannar nat mar mo kua, na aimar owiso tap ye, tekitte a ka a mar ulup ki penkut mar ye.

14 Tekit soppali ampe kakka kwen-sak kat se, mese napa mas kun pukwat kine na oyo noni par ye, kwake ki akku ittaket mala teeki kwake ki im-mar penkus mar sokku, e mar ka appor a ular soikte sun ye, ar itti mar Esus purkwis kua, nosa kusat taiksa malat ulup ki nue penkus malatte ye.

15 Esus a mar ka soikte sun ye:

resucitado ha, no está aquí; he aquí el lugar en donde le pusieron.

7 Mas id, decid á sus discípulos y á Pedro, que él va antes que vosotros á Galilea: allí le veréis, como os dijo.

8 Y ellas se fueron huyendo del sepulcro; porque las había tomado temblor y espanto; ni decían nada á nadie, porque tenían miedo.

9 Mas como Jesús resucitó por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente á María Magdalena, de la cual había echado siete demonios.

10 Yendo ella, lo hizo saber á los que habían estado con él, que estaban tristes y llorando.

11 Y ellos como oyeron que vivía, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas después apareció en otra forma á dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.

13 Y ellos fueron, y lo hicieron saber á los otros; y ni aun á ellos creyeron.

14 Finalmente se apareció á los once mismos, estando sentados á la mesa, y censuróles su incredulidad y dureza de corazón, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.

15 Y les dijo: Id por todo el mundo;

predicad el evangelio á toda criatura.

16 El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.

17 Y estas señales seguirán á los que creyeren: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;

18 Quitarán serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no las dañará: sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.

19 Y el Señor, después que les habló, fué recibido arriba en el cielo, y sentóse á la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, obrando con ellos el Señor, y confirmando la palabra con las señales que se seguían. Amén.

Neka tirpi makkar nait se pe na mar ye teeki pela tula pukkwaat ka kaya purpa nuet ki pe sunmaik na mar ye.

16 Toa ulup ki pe penku sur tipe ye, Pap Tummat ikar ti ki oikleket ikar imaikle sale, a tule pentaikle ko ye, ar a tule ulup ki pe penku sale, a tule san purpa oturtaikleko ye.

17 Tule mar ulup ki penkut sur malat pa, itti immar wilup kan nai kuo ye; an nuk ki nia mar onio ye, kaya kwappit mar sunmak ku malo ye.

18 Sun naikpe epu mar palo ye, ina tule iploket kopsa mala le ipleko sur mar ye, te ekine a tule mar arkan ueleket pir ki mesi sale ueleti malat nukuo ye.

19 Teeki Tule Tummat Pirrikinet teki e mar ka sunmaiksat sorphali nip neik se selete kus ye, teeki Pap Tummat arkan napirrit sik siki tap ye.

20 Kep nat mar kua, nek kwepur ilipa Pap ikar ki sunmaikte mar ye, Tule Tummat Pirrikinet ti a mar ki arpa nakus ye, teki wilup kan soikle-satti, e pa nue nai par soikles ye. Teki pe itto ku mar ye.